

# *l'aurore boreale*

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 31 | Numéro 23 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 17 décembre 2014



Photo : Marie-Pierre Vallée.

Suivant la tradition, c'est Philippe LeBlond qui assurait le transport du père Noël lors du défilé de Winterval.

## Le père Noël arrive à Whitehorse

PIERRE-LUC LAFRANCE

La septième édition de Winterval a eu lieu le 6 décembre au centre-ville de Whitehorse. Cet événement est présenté par Yukon Educational Theatre (YET). Cette année, Dame Nature a décidé de donner un coup de main aux organisateurs en offrant une température clémente. Cela a permis aux gens présents d'assister à la parade où, comme c'est la coutume ici, le père Noël avait troqué son traîneau et ses rennes pour un vélo manœuvré par le Franco-Yukonnais Philippe Leblond.

Le défilé a commencé vers 16 h et, outre le père Noël, on y retrouvait différents participants, dont le Grincheux du docteur Seuss. Pour la directrice artistique du YET, Geneviève Gagnon, « Il n'y a pas de meilleure façon de commencer la saison des fêtes que de célébrer avec les amis, la famille et la communauté à Winterval. »

Le thème de cette édition était « Vœux chaleureux », ce qui, pour M<sup>me</sup> Gagnon, décrit parfaitement comment ce festival, plein d'activités et de plaisir, va réchauffer l'esprit en donnant l'occasion d'envoyer nos meilleurs vœux aux gens aimés, qu'ils soient près de nous ou loin.

Après le défilé, les gens ont pu assister à un festival artistique et prendre des photos avec le père Noël. Il y avait aussi des activités au Old Fire Hall : atelier de fabrication de drapeaux de prière, histoires et installations artistiques à l'extérieur. À 16 h 30, ce fut l'inauguration de l'arbre de Noël officiel de Whitehorse, le tout accompagné en chansons.

Les gens intéressés ont pu se mettre dans l'esprit des fêtes lors d'atelier sur la confection de cartes de Noël ou de fabrication de drapeaux de prière le 30 novembre au Centre des arts du Yukon, le 3 décembre à Yukonstruct et le 6 décembre avant le défilé au Old Fire Hall.

**Inquiétudes concernant l'école secondaire ..... p. 2**

**Délégation des Premières nations à Ottawa ..... p. 5**

**Marie-Hélène Comeau à Dakar ..... p. 6**

**Dix ans d'Habitat pour l'humanité ..... p. 16**

## Scène locale

## Des inquiétudes pour les élèves du secondaire

PIERRE-LUC LAFRANCE

Lors de la rencontre publique de la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) qui a eu lieu le 4 décembre, le comité de parents a remis une lettre pour demander à la CSFY d'entamer des démarches auprès du ministère de l'Éducation pour assurer la relocalisation temporaire de l'Académie Parhélie en août 2015, en vue de ralentir l'exode des élèves, du primaire et du secondaire.

Dans le document, on peut lire, entre autres, que : « Le comité de parents estime qu'il n'est plus acceptable que l'école fonctionne sans local dédié à l'économie familiale, sans atelier d'art, sans laboratoire informatique, sans salle de musique et sans laboratoire de sciences, ce dernier servant en partie de bureau pour le personnel. La perte de ces locaux s'est faite graduellement, au rythme d'un par année depuis 2009. »

## La réaction de la CSFY

Ludovic Gouaillier, le directeur de la CSFY, se dit bien conscient de la situation.

« Nous sommes très sensibles à



Le président de la Commission scolaire francophone du Yukon, Ludovic Gouaillier.

Photo : A.B.

cette situation. On ressent de façon profonde la détresse des parents et des enfants. Nous avons des enfants qui vont à l'école, la directrice aussi. Par

contre, cela s'inscrit dans une problématique plus globale. Les négociations avec le gouvernement pour la construction d'une école sont bien avancées,

en fait, ça va mieux qu'on ne le croyait, mais on veut attendre de passer un point de non-retour avant de regarder une solution temporaire qui pour-

rait être mise en place. Car le risque, si on règle nous-mêmes le problème façon inadéquate, c'est de se faire dire par le gouvernement qu'on se débrouille bien et qu'il n'y a plus de problème. »

M. Gouaillier espère pouvoir faire des annonces dans le dossier de la nouvelle construction en début d'année. « Quand on va pouvoir faire des annonces dans ce dossier, je crois que ça va faire débouler les autres choses. » Malgré tout, il est conscient que même si le dossier progresse rapidement, rien ne sera construit pour la rentrée 2015. « C'est sûr qu'il va y avoir des délais de plusieurs mois, ça se compte sans doute en dizaine de mois. Et il faut se pencher sur la période entre les deux, mais ça doit s'inscrire dans une démarche globale. Ce serait contraire à notre mandat d'améliorer la situation à court terme sans penser à ceux qui vont venir après. »

## De nombreuses possibilités

Si la question de la construction d'une nouvelle école se règle, peut-on espérer un déménagement temporaire avant la prochaine rentrée scolaire? Le président n'a pas voulu se mouiller dans le dossier. « Il y a plusieurs solutions possibles. Le comité de parents propose un déménagement. C'est une solution possible et on en a même parlé en conseil. Par contre, il faut être prudent, ce n'est pas mieux de régler un problème pour en créer de nouveau. Je sais que les gens voudraient frapper un grand coup, mais parfois il vaut mieux y aller par petite touche. La direction générale a le mandat de travailler sur la rétention des élèves. Eh oui, l'environnement y est pour beaucoup. Mais ce n'est pas juste une question de locaux, il y a d'autres facettes comme la programmation, l'atmosphère. On travaille sur plusieurs de ces points. »

D'ailleurs, la CSFY a commencé à faire des rencontres avec les élèves et les professeurs concernant la programmation. Différentes solutions sont à l'étude qui touchent autant les choix de cours que la réorganisation des locaux.



## C'est le temps des arbres de Noël...

Vous cherchez l'arbre de Noël parfait? Rappelez-vous que, pour le temps des Fêtes, chaque foyer yukonnais a le droit de couper pas plus de deux arbres sur les terres publiques du Yukon. Lors de votre recherche, veuillez respecter la propriété d'autrui et vous abstenir de couper des arbres à l'intérieur des limites des municipalités.

Pour obtenir des conseils sur la coupe d'arbres et une carte spéciale de la région du lac Fish, rendez-vous sur le site Web [www.forestry.gov.yk.ca](http://www.forestry.gov.yk.ca).

Pour connaître un endroit approprié où couper votre arbre de Noël, téléphonez à la Direction de la gestion des forêts, au 1-800-661-0408, poste 3999, ou passez au bureau d'inspections et suivi de la conformité de votre localité.

...et passez de très joyeuses fêtes, en toute sécurité!



## Lettre à l'éditeur

## Invitation à donner signe de vie

Le Comité spécial sur le *fracking* a remis au 19 janvier le dépôt des recommandations qu'il était censé soumettre au gouvernement du Yukon avant la fin de l'année.

Vous êtes tous invités à venir le jeudi 18 décembre entre 13 h et 14 h à la Galerie de l'Assemblée législative.

On se rappelle que le Comité spécial d'examen des risques et des avantages de la fracturation hydraulique, comité créé en mai 2013 dont la majorité de ses membres veut voir la fracturation hydraulique réglementée au Yukon, a carrément refusé des conférenciers qui voulaient bannir la fracturation. De plus, il est important de comprendre que les modifications proposées au projet de Loi S-6 (<http://goo.gl/pDvqVV>) seront mises en place pour faciliter, entre autres, l'accélération de l'extraction des gaz de schiste au Yukon.

Ce procédé non démocratique doit cesser.

Nous avons gagné avec la rivière Peel, nous pouvons gagner avec un BAN des gaz de schiste.

Toute la population est invitée à donner signe de vie à la dernière journée de l'Assemblée législative de l'année. Jeudi 18 décembre de 13 h à 14 h ou venez faire un tour dans l'après-midi. Joyeux Noël.

Jacqueline Vigneux

## DÉBOIRES DU HUARD



l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auroroboreale.ca

Correspondants : Sophie Blackburn, Olivier De Colombel, Nelly Guidici et Christopher Scott.

Coordonnatrice de la publicité, de la distribution et de l'infographie :

Marie-Claude Nault : pub@auroroboreale.ca

Correction d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : auroroboreale.ca

## Abonnement

**26,25 \$ pour une année format papier ou PDF.**  
(100 \$ à l'étranger en format papier)

Faites parvenir un chèque à :  
L'Aurore boréale 302, rue Strickland,  
Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

**Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663**

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

## Éditorial

## Fraude, arnaque et compagnie

PIERRE-LUC LAFRANCE

Lundi matin, je reçois un appel au bureau. On commence par me demander de confirmer l'adresse, le courriel et le numéro de téléphone du journal pour un répertoire en ligne (411 Business Media pour ne pas le nommer). À la fin, la personne me lance vite, vite : « On va vous envoyer une facture! »

Quelle facture? En discutant avec la personne, elle me dit que c'est 899 \$ pour être dans le répertoire. En fait non, elle sépare bien le 8 du 99, pour donner l'impression que c'est peut-être 8,99 \$. Une fois confirmé qu'on parle bien de presque 1 000 \$, je lui dis que je ne suis pas intéressé.

Je reçois quand même une facture le lendemain, expliquant que l'Aurore boréale avait profité du service de ce répertoire l'année dernière. À ce moment, des lumières se sont allumées dans ma tête : l'an dernier, j'étais déjà en poste et je me serais souvenu d'une dépense de ce type. J'ai donc consulté mon ami Google en lançant une recherche avec le nom de l'entreprise + arnaque (dans ce cas-ci, les résultats ont été plus probants avec le terme anglophone *scam*). Résultat, c'est bien une fraude.

L'entreprise a changé quelques fois de nom (et il y a d'autres joueurs dans ce marché lucratif), toutefois le *modus operandi* est presque tout le temps le même : quelqu'un appelle pour confirmer les noms de l'entreprise et ses coordonnées. La première chose dont on se rend compte, c'est qu'on a reçu une facture. J'imagine qu'à ce moment, bien des gens paient sans trop savoir pour quel service (en effet, ladite facture, bien que d'allure professionnelle, comporte fort peu de renseignements sur la question). Pour ceux qui ne paient pas, l'étape suivante, c'est qu'une compagnie de recouvrement appelle pour demander le paiement de façon plus musclée en affirmant que de ne pas payer aura un impact sur la cote de crédit de l'entreprise. J'imagine que certains ont peur à ce moment et paient. Cependant, ce qu'il faut savoir, c'est que la fameuse compagnie de

recouvrement est la même que celle qui a envoyé la facture initiale. Dans certains cas, il y a même une troisième étape : une lettre d'avocat. Bien sûr, vous me voyez venir, la fameuse firme n'est qu'une troisième entité reliée à la première.

De mon côté, j'ai répondu que s'il me contactait, j'allais porter plainte à la GRC et je n'en ai plus entendu parler (du moins jusqu'à maintenant). Comme je n'ai rien payé, je n'aurai pas à me battre pour ravoir mon argent. Toutefois, cela m'a amené à réfléchir sur la question des fraudes.

## Un domaine en pleine expansion

On a tous l'image du courriel écrit tout croche dans lequel un héritier (ou une veuve, ou...) souvent africain a besoin de votre aide pour récupérer son héritage en échange d'une part du magot. Ou encore, la tombola de Microsoft grâce à laquelle vous avez gagné des millions. Si ces tentatives de fraude peuvent porter à rire, il n'en reste pas moins que si elles continuent de circuler, c'est qu'il y a des poissons qui mordent à l'appât.

Seulement, ce n'est que la pointe de l'iceberg. Qui n'a pas reçu un courriel d'une compagnie bancaire qui explique qu'il y a un problème avec notre compte et qui demande de mettre à jour nos informations en cliquant sur un lien. Souvent, la présentation du message est impeccable et on serait tenté d'y croire (bon, je l'accorde, c'est plus difficile d'être crédule quand ce n'est pas notre institution bancaire, mais quand même). Ce qu'il faut retenir ici, c'est que les banques utilisent d'autres moyens que le courriel pour toucher leur clientèle. S'ils ont à passer par voie électronique, la plupart du temps se sera par leur réseau interne. Donc toutes ses demandes pour mettre vos informations à jour sont des pièges.

Au cours des années, j'ai pu parler avec des policiers de différents cas de fraudes. Plusieurs arnaqueurs s'attaquent directement aux plus démunis, particulièrement aux personnes âgées. Le cas classique : un

appel au petit matin pour être sûr que l'interlocuteur soit désorienté. Au bout du fil, c'est un petit-fils. « Grand-maman, je suis dans le trouble. Il faut que tu me transfères 200 \$, sinon je vais passer la nuit en prison. Surtout, dis-le pas à papa, il va me tuer. » Certains filous ont fait de nombreuses victimes avec cette astuce.

Mais ce qui m'a le plus dégoûté, c'est ceux qui utilisent les réseaux de rencontres pour flouer des gens en mal d'amour. Imaginez, vous êtes seul et recherchez une personne compatible avec qui vivre une grande passion. Et vous rencontrez cet homme ou cette femme sur un site de rencontres. Il est beau, drôle, attentionné. Il vous écrit plusieurs fois par jour, se montre empressé, vous écoute. Seul problème, il vit à l'extérieur du pays. N'empêche, c'est le grand amour et il se prépare à venir vous voir. Comble de malchance, le jour de son départ, il lui arrive une tuile (un accident, une mère malade, la perte de son passeport, etc.). Tout pourrait rentrer dans l'ordre, seulement... il aurait besoin d'un peu d'argent. Comme c'est le grand amour, vous lui envoyez l'argent. De toute façon, il va vous rembourser, il y a juste un petit problème qui fait en sorte qu'il n'a pas accès à son argent, mais c'est temporaire. Et puis, les malchances s'accumulent et les montants transférés sont de plus en plus élevés jusqu'au jour où vous comprenez que votre amoureux ne viendra jamais vous voir, qu'il vient plutôt de vous avoir.

Certains ont perdu des milliers de dollars par cette fraude. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, il n'y a pas de profil type. Des hommes comme des femmes se sont fait flouer, des gens avec des diplômes et de bons salaires, comme d'autres qui vivent de l'aide sociale.

Il y a toutefois quelques conseils de base que l'on peut garder en tête : toujours être méfiant en ligne comme au téléphone, ne jamais communiquer nos renseignements bancaires à des inconnus et, surtout, si ça semble trop beau pour être vrai... c'est sans doute le cas.

## Brèves

## Les ours jumeaux sont de retour



Jon Trefry, Erik Miller, le ministre Brad Cathers et Shauna MacIsaac-Shaw tiennent dans leurs mains les ours jumeaux de 2014.

Photo : fournie.

(PLL) Le programme annuel des ours jumeaux qui permet de donner en cadeau des ours en peluche aux Yukonnais dans le besoin est de retour pour le temps des Fêtes. Depuis son introduction, il y a 22 ans, le programme a égayé le temps des Fêtes de plus de 11 000 enfants et personnes

âgées du Yukon.

Chaque fois qu'un client achète un ours, le jumeau de celui-ci sera offert en don à des enfants et à d'autres personnes dans le besoin par l'intermédiaire de la Régie des hôpitaux du Yukon, des Services médicaux d'urgence, de Santé et Affaires sociales et d'orga-

nismes non gouvernementaux.

Les ours sont actuellement en vente au prix de 12 \$, et ils seront offerts jusqu'à épuisement des stocks dans les succursales de la Société des alcools de Dawson, Faro, Haines Junction, Mayo, Watson Lake et Whitehorse.

## Limite de trente jours au stationnement de l'aéroport

(PLL) Le gouvernement du Yukon a pris des mesures afin de réduire la congestion automobile et de pallier le manque d'espace dans le parc de stationnement de l'Aéroport international Erik-Nielsen de Whitehorse.

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre, le tarif maximal de stationnement à l'aéroport est de 5 \$ par jour et la durée maximale est maintenant fixée à 30 jours. Cependant, la première heure

est toujours gratuite.

Le gouvernement espère que l'augmentation du tarif et la délimitation de zones de stationnement comportant des restrictions assorties de sanctions auront un effet dissuasif sur les personnes qui voudraient garer leur véhicule pendant une durée excessive, et cela permettra d'augmenter le nombre de places de stationnement de jour à proximité de l'aérogare.

## Investissement de 5,3 M\$ dans le transport de l'électricité

(PLL) Le ministre responsable de la Société de développement du Yukon (SDY) Scott Kent a annoncé que le gouvernement du Yukon allouait 5,3 millions de dollars à la SDY afin que celle-ci améliore l'infrastructure nécessaire au transport de l'électricité dans la partie centrale du Yukon.

L'objectif est de remplacer

l'infrastructure vieillissante liée au transport de l'électricité entre Mayo et Keno. La ligne de transmission entre Keno et Stewart Crossing sera modernisée, la faisant passer de 69 kV à 138 kV, et on améliorera également les sous-stations.

Les premiers travaux devraient commencer au début de 2015.

## Service 911 de base d'ici deux ans au Yukon

(PLL) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a approuvé, sous certaines conditions, la demande du gouvernement du Yukon visant à mettre en place, à titre provisoire, un service de sélection automatique d'un organisme d'intervention d'urgence. Ce service s'inscrit dans la volonté du Yukon de déployer le service 911 de base dans toutes les collectivités du territoire d'ici les deux prochaines années.

« Nous sommes très satisfaits de la décision du CRTC. Même si nous devons encore consulter nos partenaires au sujet des conditions fixées par le CRTC, nous nous attendons à ce que le service téléphonique

provisoire soit bientôt mis en place dans les collectivités rurales », a déclaré le ministre des Services aux collectivités, Brad Cathers. « La solution proposée permettra à la population de toutes les localités du territoire d'avoir accès aux services d'urgence en attendant que le service 911 soit implanté dans l'ensemble du Yukon. »

Les résidents et les visiteurs des collectivités rurales situées à l'extérieur de la zone 911 pourront composer le 9-1-1 et accéder aux services d'urgence de leur localité en appuyant sur le 1, le 2 ou le 3 pour choisir le service d'urgence désiré. De plus, les numéros à sept chiffres des services d'urgence locaux pourront encore être utilisés.

## Plus de 530 000 \$ amassés lors du Festival des arbres

(PLL) Au terme des dix jours de la 12<sup>e</sup> édition du Festival des arbres, plus de 530 000 \$ ont été amassés. Cet argent sera remis à la Fondation des

hôpitaux du Yukon afin d'améliorer la qualité des soins de santé au territoire en comblant des besoins identifiés

en équipement dans les différents hôpitaux du Yukon. La campagne 2015 a eu lieu du 20 au 30 novembre.



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

C'est le 12 décembre qu'a eu lieu l'ouverture officielle de l'épicerie Your Independent Grocer dans les locaux occupés auparavant par Extra Foods sur la 4<sup>e</sup> Avenue. Au moment de la coupe du ruban, à 8 h, il y avait déjà une foule d'une centaine de curieux qui désiraient visiter le nouveau commerce. À l'intérieur, les propriétaires avaient prévu un gâteau géant pour fêter l'événement avec ses nouveaux clients. Cette nouvelle épicerie mettra l'accent sur les mets préparés sur place, on y trouvera différents comptoirs et des services de pâtisseries et de boucherie.



MUSÉE DES TRANSPORTS DU YUKON

RENDEZ VOTRE  
PROCHAIN  
ÉVÉNEMENT  
INOUBLIABLE.

Le Musée est l'endroit parfait pour divers événements. Notre galerie d'exposition et la salle bilingue des pilotes de brousse sont disponibles toute l'année pour des événements privés ou d'entreprises.

867-668-4792  
info@goYTM.ca

www.goYTM.ca/francais www.goYTM.ca/about/facility\_rental

## Scène locale

## Bisbille autour du projet de Loi S-6

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 3 décembre, une délégation des Premières nations du Yukon s'est rendue à la Chambre des communes à Ottawa pour exprimer son opposition unanime à certains des amendements proposés au projet de Loi S-6. Elle a aussi fait état de l'ampleur des impacts qu'auront ces changements pour les Premières nations et la population du Yukon.

Les membres de la délégation reprochent notamment le processus décisionnel qui fait en sorte que le projet de loi est étudié sans véritable consultation avec les Premières nations en dépit de décisions judiciaires affirmant l'obligation de consulter. Selon les représentants des Premières nations, le gouvernement Harper bouleverse un équilibre délicat entre le développement et la protection de l'environnement par le biais des amendements dramatiques qu'il propose à la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (LEESY). Selon eux, le projet de Loi S-6 avec les amendements actuels affaiblirait la législation sur l'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon, et laisserait le processus ouvert à l'ingérence politique du gouvernement fédéral.

Les quatorze Premières nations du Yukon et le Conseil des Premières nations du Yukon estiment qu'ils n'ont été convoqués à Ottawa que pour recevoir une cinglante rebuffade du ministre des Affaires autochtones et du Développement du Nord canadien, Bernard Valcourt. Celui-ci a



Photo : fournie.

La délégation des Premières nations du Yukon s'est rendue à la Chambre des communes pour s'opposer aux amendements proposés au projet de loi.

créé une commotion dans ce dossier en déclarant que les Premières nations du Yukon ne sont pas des gouvernements.

« Le ministre nous a fermé la porte en nous disant que nous n'étions pas "de véritables gouvernements", et qu'il n'avait donc pas besoin de faire de nous des participants actifs pour modifier une législation qui découle de nos traités », a déclaré le chef de la Première nation Little Salmon Carmacks, Eric Fairclough. « Cela va à l'encontre de décisions judiciaires récentes qui ont confirmé l'obligation de consulter les Premières nations. C'est une insulte et un signal transmis aux Premières nations de partout indiquant que nos opinions ne comptent pas. »

Les Premières nations du Yukon ont le soutien d'au moins deux sociétés minières en exploitation au Yukon qui ont transmis des lettres au ministre Valcourt l'avisant que des réformes réglementaires

effectuées sans véritable consultation créeront des tensions et de l'incertitude, et pressant le gouvernement de trouver une solution.

« Une stratégie pour le développement du Nord doit être plus étoffée que de simples séances de photos de l'expédition de Franklin », a déclaré le chef Fairclough. « Nous exhortons le ministre et le gouvernement Harper à trouver une solution qui respecte l'esprit et l'intention de la LEESY. »

## Le gouvernement du Yukon s'en mêle

Le premier ministre du Yukon, Darrell Pasloski, a demandé au ministre Bernard Valcourt de rectifier le tir au sujet des Premières nations autonomes du Yukon.

« L'Accord-cadre définitif constitue un élément fondamental de la structure de gouvernance du Yukon et est clairement à la base des en-

tentes sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations », a expliqué M. Pasloski. « Depuis la signature de l'Accord-cadre définitif, onze des quatorze Premières nations du Yukon ont conclu de telles ententes et sont maintenant autonomes à part entière. »

M. Valcourt a récemment déclaré, à tort, que l'Accord-cadre définitif ne reconnaissait pas les Premières nations yukonnaises comme des gouvernements. Or, l'autonomie gouvernementale des Premières nations est clairement prévue au chapitre 24 de l'Accord.

« Les ententes définitives des Premières nations du Yukon comptent pour près de la moitié de toutes les ententes modernes sur les revendications territoriales qui ont été signées au Canada, et les Premières nations yukonnaises sont des chefs de file mondiaux en matière d'autonomie gouvernementale autochtone », a ajouté M. Pasloski. « Voilà quelque chose dont tous les Yukonnais peuvent être extrêmement fiers. »

Depuis la signature des ententes sur les revendications territoriales et des ententes sur l'autonomie gouvernementale, les différentes administrations qui se sont succédé à la tête du gouvernement territorial ont toujours traité de gouvernement à gouvernement avec les Premières nations du Yukon.

« Il est important que le ministre d'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada reconnaisse le fait que les Premières nations auto-

nomes du Yukon constituent pleinement un ordre de gouvernement », a dit M. Pasloski en terminant.

**TERENCE TAIT**  
Votre conseiller immobilier au Yukon

[www.terencetait.ca](http://www.terencetait.ca)  
1.867.334.6801

**ARCTIC STAR PRINTING INC.**

**Impression offset, numérique, letterpress et grand format**

flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...

préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publipostage, ...

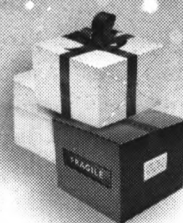
**SERVICE EN FRANÇAIS**

867 668 4733  
[info@asprinting.ca](mailto:info@asprinting.ca)

## C'est comme demander des ailes au père Noël.

Nos chèques-cadeaux peuvent être utilisés pour les vols réguliers, les vols nolisés, les forfaits escapades et les passes de vol. Vous pourriez aller presque aussi loin que le traîneau du père Noël.

Offerts en n'importe quelle valeur, à compter de 25 \$



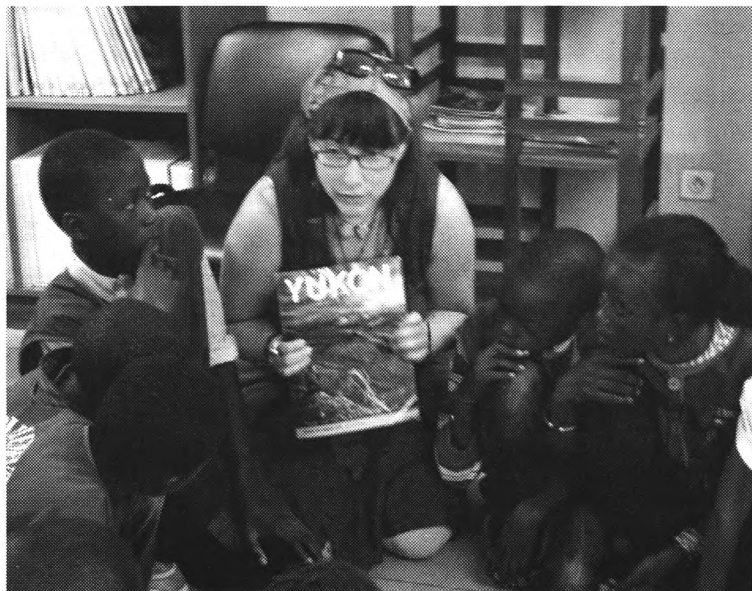
## Livraison dans presque toutes les cheminées.

Le service de fret aérien d'Air North vous offre une méthode pratique et fiable d'expédier vos cadeaux partout au Canada, sans devoir atteler un seul renne. De quoi rendre le père Noël jaloux!

\* Notre avocat nous a demandé de souligner que la livraison dans les cheminées n'était ni pratique ni offerte. Nous recommandons plutôt la livraison porte-à-porte, offerte moyennant des frais vers la plupart des destinations.

## Francophonie

## Se redécouvrir dans le regard de l'autre



Photos : fournies.

Marie-Hélène Comeau a fait des rencontres avec des groupes scolaires qui lui ont permis de faire des ponts entre les cultures.

PIERRE-LUC LAFRANCE

L'artiste Marie-Hélène Comeau était à Dakar dans le cadre du 5<sup>e</sup> Forum international de la Caravane des dix mots qui avait lieu du 20 au 30 novembre. Elle faisait partie d'un groupe d'une trentaine d'artistes venus d'Afrique, d'Amérique et d'Europe qui s'est réuni en marge du Sommet de la Francophonie qui avait lieu au même moment. Ils ont participé à cet événement qui comprenait des formations, des rencontres professionnelles, des ateliers artistiques, des conférences, des projections de films et une grande soirée festive. *L'Aurore boréale* l'a rencontrée pour qu'elle nous parle de son expérience.

Au contact des autres artistes, elle s'est rendu compte qu'elle avait plus que la langue en commun avec eux. « Dans toute la francophonie, on fait face aux mêmes difficultés pour vivre de notre art. Au Sénégal cette année, ça a été encore pire, parce que presque tout le budget dédié aux arts a été attribué au Sommet de la Francophonie. »

### La Caravane des dix mots

Tous les artistes présents ont participé à un projet d'art communautaire dans leur milieu à partir de dix mots. « On avait les mêmes mots, seulement la signification fluctue d'un milieu à l'autre, d'une personne à l'autre. »

Dans le cadre de cette activité, M<sup>me</sup> Comeau a fait



Marie-Hélène Comeau faisait partie d'un groupe d'une trentaine d'artistes qui étaient à Dakar du 20 au 30 novembre dans le cadre du 5<sup>e</sup> Forum international de la Caravane des dix mots.

plusieurs rencontres. « Au fil des ans, les organisateurs se sont arrangés pour que l'on ait un impact dans les pays où a lieu le forum. Par les interventions publiques et les ateliers avec les jeunes dans les écoles, on pouvait créer des liens. On a aussi projeté des films sur les différentes réalisations, dont le projet au Yukon. »

Elle a proposé trois ateliers en milieu scolaire. « Je faisais de l'origami avec les jeunes. Au début, j'avais peur que la différence culturelle rende les choses plus difficiles, mais non, un enfant reste un enfant. Les jeunes étaient curieux et attentifs. Ils avaient le goût de jouer, de créer. » Avant d'entrer en classe, elle cherchait avec les professeurs et les bibliothécaires des images nordiques... ce qui ne fut pas toujours une tâche aisée. « On s'est débrouillé.

Parfois, on prenait des atlas pour que je leur montre d'où je venais. J'avais aussi apporté des choses sur le Yukon. À un moment donné, j'ai parlé aux étudiants des aurores boréales, et il y a un jeune qui m'a dit que c'était comme un arc-en-ciel... mais de nuit. »

Le choix des mots pour la prochaine édition de la Caravane des dix mots a permis à l'artiste de mesurer la différence culturelle entre les deux peuples. « Il y avait le mot gris-gris qui pour eux est significatif et le mot inuit. Ils ignoraient ce que ça voulait dire. Ça m'a permis de parler du peuple inuit et de la réalité du Nord. » Les professeurs assistaient aux ateliers et ils se sont montrés curieux, ce qui a permis de beaux échanges dans le groupe.

### Un regard différent sur la francophonie yukonnaise

L'artiste a été fascinée de découvrir les différents visages de la francophonie. « Chaque pays a une relation qui lui est propre avec la langue. Les Africains viennent d'anciennes colonies françaises. Ils parlent différents dialectes à travers le même pays et leur façon de se comprendre, c'est à travers le français qui est en quelque sorte la langue commune. C'est très différent de la réalité canadienne, acadienne ou québécoise. »

M<sup>me</sup> Comeau a eu l'occasion de parler beaucoup du Yukon, car elle a été très sollicitée pour des entrevues. « Les gens étaient au courant qu'il y avait des francophones au Québec, mais ils ignoraient qu'il y en

avait dans le reste du Canada. Ils n'avaient jamais entendu parler de l'Acadie. »

Si Marie-Hélène Comeau a beaucoup appris sur ces collègues et leur culture, elle en a aussi beaucoup appris sur sa propre culture à travers le regard de l'autre. « Je me demandais quelle était notre place dans la francophonie. L'histoire franco-yukonnaise est toute jeune et n'a pas de racines profondes. Nos infrastructures sont récentes. Mais les gens étaient vraiment intéressés d'entendre l'histoire du Yukon francophone et de ses particularités. Ici, les francophones viennent de partout : il y a des Québécois, mais aussi des Canadiens d'autres provinces, des Européens et de plus en plus de gens du continent africain. Au Yukon, les francophones viennent de différentes cultures, et c'est la langue qui sert de lien. C'est une richesse qu'on a ici et qui est assez remarquable. J'ai pu constater que la franco-yukonnaise avait une place à prendre à l'échelle mondiale. »

Déjà, l'artiste visuelle a la tête tournée vers l'avenir. Elle va lancer un nouveau projet en 2015 dans le cadre de la Caravane des dix mots, cette fois en collaboration avec La garderie du petit cheval blanc et avec les étudiants du programme FACE. « Je vais les inviter à utiliser les mots dans du *land art*, une tendance en art contemporain qui amène les gens à créer à l'extérieur avec des matériaux trouvés dans la nature. »

## Francophonie

# Demande croissante pour les programmes d'immersion française

SOPHIE BLACKBURN

Déjà bien implantés et reconnus au Canada depuis 1965, les programmes d'immersion connaissent, depuis quelques années, un élan de popularité spectaculaire chez nos voisins américains.

Un rapport publié par l'Association Canadian Parents for French de la Colombie-Britannique et du Yukon dévoile que les programmes d'immersion connaissent une croissance phénoménale depuis les 30 dernières années aux États-Unis. Fait surprenant, parmi les langues les plus populaires, on trouve le français en deuxième position, derrière l'espagnol, mais devant le mandarin!

Avec environ 37,6 millions d'hispanophones sur son territoire (U.S. Census Bureau), il n'est pas surprenant de constater que l'immersion en espagnol domine le palmarès en offrant près de 684 programmes à travers le pays. Or, bien que la population qui s'exprime en français à la maison sur le territoire américain soit nettement inférieure à ce nombre (2,1 millions), la langue de Molière occupe le deuxième rang, en offrant 200 programmes d'immersion.

## Une demande plus forte que l'offre

La demande pour les programmes d'immersion française est si forte que de nombreuses écoles affichent complet. En effet, certaines écoles du Maryland, de la Georgie, de la Virginie, de l'Oregon, de New York, du Massachusetts et de la Louisiane, ont émis des listes d'attente pour leurs admissions aux programmes.

Avec ses descendances acadiennes, la Louisiane constitue l'État qui offre le plus grand nombre de programmes francophones dans 29 différentes écoles publiques. En 2014, certaines écoles possédaient une liste d'attente qui s'élevait à 500 noms pour intégrer ces programmes.

Refusant d'attendre, certains parents envisageaient même de déménager pour permettre à leur progéniture de bénéficier d'une éducation bilingue.

## Les modèles d'enseignement

En général, on trouve trois modèles d'enseignement en immersion. Basée sur le modèle canadien, l'immersion totale donne la majorité ou la totalité des matières en langue seconde. L'immersion partielle, quant à elle, offre la moitié des cours en langue étrangère alors que l'immersion *Two Ways* permet aux élèves de côtoyer des camarades bilingues, puisque les deux tiers de la classe utilisent la langue du programme comme langue première.

## Les motifs

La forte croissance de l'offre et la demande pour les programmes d'immersion s'explique, entre autres, par l'initiative gouvernementale intitulée *The National Security Language Initiative* qui a été instaurée en 2006. Cette dernière visait à développer davantage l'apprentissage de langues étrangères chez les jeunes Américains. Le président de l'époque, Georges W. Bush, espérait par l'implantation de celle-ci, développer une génération axée sur la mondialisation qui serait en mesure d'appliquer ses connaissances linguistiques pour le commerce international et la sécurité nationale.

Décrite comme la langue de l'ambition par un ambassadeur français, il semblerait que ce soit les occasions internationales et la mobilité que la maîtrise du français entraîne qui motivent autant les parents à inscrire leurs enfants dans ces programmes.

En effet, le français étant l'une des trois langues procédurales de l'Union européenne, sa maîtrise ouvre de nombreuses portes en relations internationales. Le magazine *Forbes* l'a même déjà qualifié de prérequis au monde des affaires internationales.

L'Association  
franco-yukonnaise  
**vous invite**

## HISTOIRES, COMPTINES, CHANSONS ET BRICOLAGE

pour les tout-petits et leurs parents

GRATUIT

**EN GROUPE**

**Père poule Maman**  
gâteau pour élargir le  
cercle social de son enfant

9 rencontres dès le 15 janvier

**À LA MAISON**

**Contes sur roues**  
pour s'amuser en  
français chez soi

Jusqu'à 6 rendez-vous

amuse-toi.afy.yk.ca

**C'est comme ça qu'on s'amuse dans l'temps des fêtes**

**Cafés-rencontres**  
19 décembre  
dès 17 h  
Centre de la francophonie

**Émission Rencontres**  
24 décembre  
de midi à 14 h  
CBC North  
94,5 FM

## Améliorez votre anglais avec Karen

Niveau intermédiaire

### Cours du soir

Dix cours d'anglais langue seconde de deux heures

Dès le 14 janvier

De 19 h à 21 h  
Centre de la francophonie

### Midis-causeries

Cinq séances de conversation conviviales

Dès le 22 janvier

De 12 h à 13 h  
Centre de la francophonie

hello.afy.yk.ca

Canada

## Learning French

with a certain je ne sais quoi

**8 niveaux, horaire pratique**

Dès le 16 janvier  
Cours de français langue seconde pour adultes

12 semaines  
2 heures par semaine

Yukon  
AFY

867-667-8611

fls.afy.yk.ca

867-668-2663, poste 500

afy.yk.ca

AFY



## Des nouvelles de la Direction des services en français

Chers amis, chères amies,

Alors que l'année 2014 touche à sa fin, j'aimerais profiter de l'occasion pour passer brièvement en revue quelques-unes des réalisations qui ont marqué l'année sur le plan de l'amélioration et de l'augmentation des services en français au Yukon.

Grâce à la collaboration de la communauté francophone et des partenaires gouvernementaux, nous faisons des progrès dans nos efforts pour adopter une approche plus stratégique en ce qui a trait à la prestation de services en français au sein du gouvernement du Yukon, et ce, afin que les Franco-Yukonnais puissent recevoir des services en français de première ligne qui répondent à leurs besoins.



La ministre Elaine Taylor, en compagnie de membres de la communauté franco-yukonnaise, à l'occasion d'un hommage rendu en Chambre pour souligner la contribution de Mesdames Angélique Bernard et Jeanné Beaudoin à l'avancement des droits des francophones et des femmes au Yukon et au Canada. Ces Yukonnaises font partie des 100 femmes honorées dans le cadre du 100<sup>e</sup> anniversaire de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne, le premier mouvement social des femmes francophones au Canada. La pionnière yukonnaise Émilie Tremblay a également reçu cette reconnaissance à titre posthume. L'école francophone du Yukon porte son nom.

## Initiatives en matière de services en français en 2014

### Janvier 2014

En collaboration avec divers partenaires, le gouvernement du Yukon a lancé un projet pilote d'offre active de services en français aux Yukonnais et aux Yukonnaises, par l'intermédiaire d'un service professionnel et confidentiel d'interprétation par téléphone, dans trois services distincts du secteur de la santé. Ces trois services – la Direction des services de santé assurés, le Programme de soins à domicile et la clinique de spécialistes de l'Hôpital général de Whitehorse – ont été choisis en consultation avec la communauté francophone.

### Mars 2014

Dans son budget 2014-2015, le gouvernement du Yukon a alloué une somme supplémentaire de 157 000 \$ pour poursuivre la mise en œuvre du projet pilote dans le secteur de la santé et pour étendre le service d'interprétation à d'autres points de service du gouvernement.

### Mai 2014

Le 15 mai, dans le cadre de la Journée de la francophonie yukonnaise, le gouvernement du Yukon et l'Association franco-yukonnaise (AFY) ont dévoilé le logo *Bonjour Yukon*. Cette journée marquait également le début de la campagne de promotion de l'offre

active de services en français au sein du gouvernement.

### Septembre 2014

Lors de l'assemblée générale annuelle de l'AFY, la Direction des services en français (DSF) a présenté aux participants la version définitive du cadre stratégique sur les services en français au Yukon.

La communauté francophone a participé à l'élaboration du cadre, qui définit une vision commune et trois domaines précis, soit la santé, l'éducation et la culture. Le cadre sert maintenant de fondement au plan stratégique et au plan d'action de la DSF ainsi qu'à l'entente Canada-Yukon sur les services en français pour 2014-2018.

### Septembre 2014

À la demande de la communauté, les services de santé mentale ont été ajoutés aux secteurs visés par le projet pilote. Le nombre d'heures pouvant être consacrées à des services de counseling en français, offerts sur recommandation, a plus que doublé.

### Novembre 2014

Les clients qui se sont présentés aux points de service visés par le projet pilote ainsi que les employés qui y travaillent ont été invités à faire part de leurs commentaires dans le

cadre de l'évaluation formative du projet. L'évaluation nous permettra d'apporter les modifications qui s'imposent et d'appliquer les résultats du projet dans d'autres secteurs du gouvernement.

### Novembre 2014

Le service de cours de français, qui jusque-là relevait de la Commission de la fonction publique, relève dorénavant de la DSF.

En plus d'offrir des conseils en matière de politiques ainsi que des services de traduction, de révision, de coordination des sites Web en français et d'interprétation (par l'intermédiaire d'un service externe), la DSF offre maintenant du soutien en matière de dotation en personnel pour les postes désignés bilingues, un service d'évaluation des compétences en français, des cours de français et de la formation sur l'offre active.

### À venir en 2015

Au début de 2015, nous rencontrerons les intervenants afin de déterminer d'autres points de service du secteur de la santé où nous pourrions étendre l'offre active au moyen du service d'interprétation.

La DSF est en train d'élaborer un module d'orientation sur l'offre active. Le module devrait être offert au début de 2015.

Nous comptons adopter de nouvelles lignes directrices sur la dotation en personnel pour les postes désignés bilingues; celles-ci sont élaborées conjointement par la Commission de la fonction publique et la Direction des services en français, en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services sociaux et des représentants de la communauté francophone et du Syndicat des employés du Yukon.

## Mes meilleurs vœux pour les fêtes

Je profite de l'occasion pour vous transmettre mes meilleurs vœux pour les fêtes. Que l'année 2015 vous apporte, ainsi qu'à votre famille, bonheur et santé.

Si vous comptez voyager à l'intérieur du Yukon pendant le temps des fêtes, je vous invite à profiter des services en français du 511 Yukon, en ligne ou par téléphone, pour connaître les conditions routières dans le territoire avant de partir.

La ministre responsable de la Direction des services en français,  
Elaine Taylor

Le temps des Fêtes



Envoûtantes bouchées  
de gâteau au fromage au  
yogourt grec au caramel

(EN) Ces bouchées crémeuses de gâteau au fromage au caramel sont le rêve des amateurs de mini-desserts. Pour la croûte, nous avons remplacé la chapelure graham traditionnelle par des biscuits au chocolat avec garniture à la vanille.

- Temps de préparation : 10 minutes
- Temps de cuisson : 15 minutes
- Temps de repos : 4 heures 20 minutes
- Donne 24 portions.

**Ingrédients**

- 8 biscuits « Le milieu avant tout »
- 15 ml (1 c. à soupe) de farine tout usage
- 7 ml (1 ½ c. à thé) de sucre
- 1 contenant (250 g) de fromage à la crème au yogourt grec au caramel
- 1 œuf
- 24 brisures de chocolat mi-sucré
- 24 moitiés de pacanes grillées



**Méthode**

- Préchauffer le four à 160 °C (325 °F). Placer 24 moules en papier dans un moule à mini-muffins.
- Dans un petit robot culinaire, émietter finement les biscuits. Placer 5 ml (1 c. à thé) de miettes dans chaque moule à muffin. Avec le manche d'une cuillère en bois, presser doucement les miettes dans le fond de chaque moule. Cuire 5 minutes au centre du four. Laisser refroidir sur une grille pendant 10 minutes.
- Entre-temps, mélanger la farine et le sucre. Dans un bol et à l'aide d'un batteur électrique, fouetter le mélange de farine et le fromage à la crème jusqu'à obtention d'une texture homogène. Incorporer l'œuf en battant. Avec une cuillère, placer 15 ml (1 c. à soupe) du mélange dans chaque moule à muffin. Cuire au centre du four pendant 8 à 10 minutes ou jusqu'à ce que le fromage à la crème soit figé. Laisser refroidir sur une grille pendant 10 minutes. Placer une brisure de chocolat, le côté plat vers le haut, au milieu de chaque bouchée. Recouvrir immédiatement d'une pacane. La brisure fondra. Laisser refroidir sur la grille à température ambiante (environ 2 heures).
- Placer dans un contenant hermétique et réfrigérer environ 2 heures, jusqu'à ce que les bouchées soient fermes et froides.

[www.leditionnouvelles.com](http://www.leditionnouvelles.com)



Meilleurs vœux

et une année 2015 des plus abondantes!



LA FONDATION  
BORÉALE

Mission | Offrir un appui financier aux francophones du Yukon en allouant les intérêts du fonds de capital.



La Direction des services en français vous souhaite un merveilleux temps des Fêtes et une belle et heureuse année 2015!

Yukon  
Direction des services en français

Joyeuses Fêtes



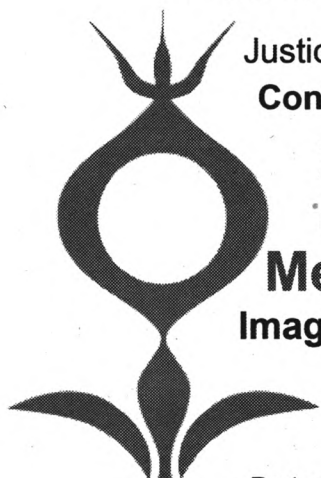
La Ville de Whitehorse souhaite à ses résidents des fêtes sécuritaires et en santé, ainsi qu'une bonne année.



Joyeux temps des fêtes de la part du maire et des membres du conseil.

[www.whitehorse.ca](http://www.whitehorse.ca)

20 ans  
15



Les EssentiElles

Rêves Rires Unité  
Justice Enfants  
Confiance Égalité  
Projets Bonheur Féminisme  
Réalisations  
Meilleurs Vœux  
Imagination Musique  
Paix Santé  
Idées Harmonie  
Partages Célébration Famille Création  
Amour Succès  
Détente Pensée Positive

## Bibliothèque publique de Whitehorse Horaire des Fêtes

Lundi 15 décembre au vendredi 2 janvier

15-16 décembre	10 h à 18 h
17 décembre	14 h à 18 h
18-23 décembre	10 h à 18 h
24 décembre	10 h à fermeture avancée
25 décembre	fermée
26 décembre	fermée
27-28 décembre	10 h à 16 h
29-31 décembre	10 h à 18 h
1 janvier	fermée
2 janvier	Retour aux heures régulières

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5239. Pour connaître les heures d'ouverture des bibliothèques publiques ailleurs au Yukon, consultez le [www.ypl.gov.yk.ca](http://www.ypl.gov.yk.ca)

Joyeuses Fêtes!

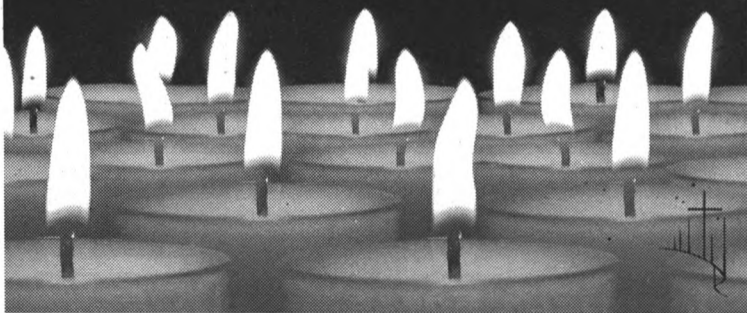


« Soyez sans crainte, car voici, je viens vous annoncer une bonne nouvelle qui sera une grande joie pour tout le peuple. »  
Luc 2,10

Emmanuel, Dieu parmi nous!

Joyeux Noël et bonne année 2015

de la part du Comité francophone catholique  
Saint-Eugène-de-Mazenod



Nous vous souhaitons un chaleureux temps des fêtes et une merveilleuse année 2015!

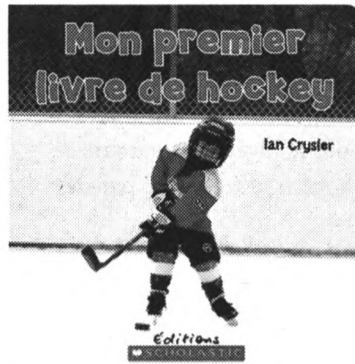


Nos bureaux seront fermés du  
24 décembre au 2 janvier inclusivement.



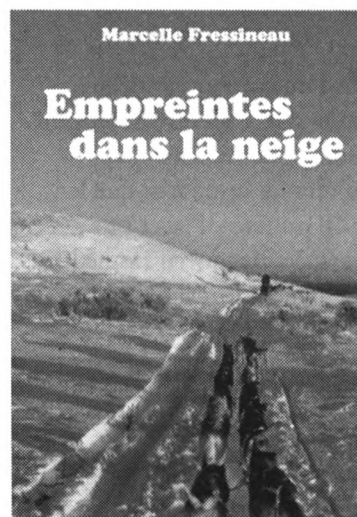
## Le temps des Fêtes Suggestions de livres

En partenariat avec la Bibliothèque de Whitehorse, nous vous proposons une sélection de livres qui sauront plaire aux lecteurs de tous les groupes d'âge.



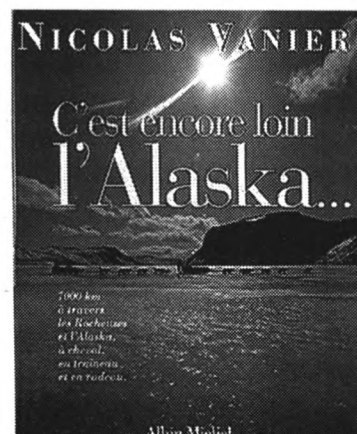
**Mon premier livre de hockey** / Ian Crysler. (2012)

Des photographies hautes en couleur montrent des enfants enjoués et heureux de pratiquer leur sport préféré. Sur la patinoire ou confortablement assis devant la télé avec papa, les amateurs de hockey célèbrent ce sport dans toute sa splendeur. Des photos professionnelles de jeunes hockeyeurs en pleine action susciteront l'intérêt des lecteurs qui, du coup, apprendront une foule de nouveaux termes liés au merveilleux monde du hockey.



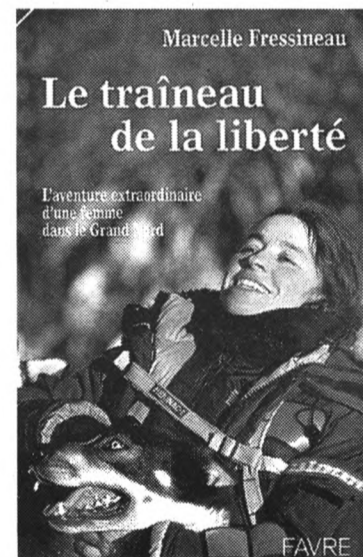
**Empreintes dans la neige** / Marcelle Fressineau. (2012)

Marcelle Fressineau raconte sa vie dans le Grand Nord canadien, au pays des aurores boréales.



**La neige** / Christopher Hernandez; illustrateur, Richard Watson; traductrice, Isabelle Allard. (2013)

La neige qui tombe l'hiver quand il fait froid nous permet de faire du toboggan sur la colline.

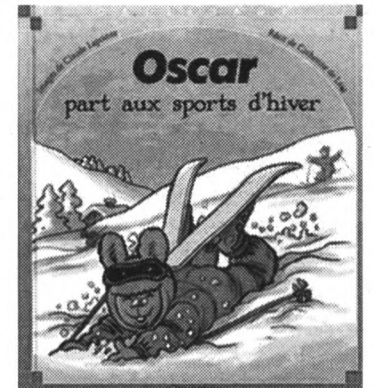


**Le traîneau de la liberté : l'aventure extraordinaire d'une femme dans le Grand Nord** / Marcelle Fressineau; récit recueilli et rédigé par André Monod. (2004)

À 41 ans, Marcelle Fressineau quitte son emploi, vend sa maison, délaisse le confort et la sécurité de sa Suisse natale pour aller vivre sa passion des chiens de traîneaux au Québec, seule, isolée dans la forêt, sans eau ni électricité...

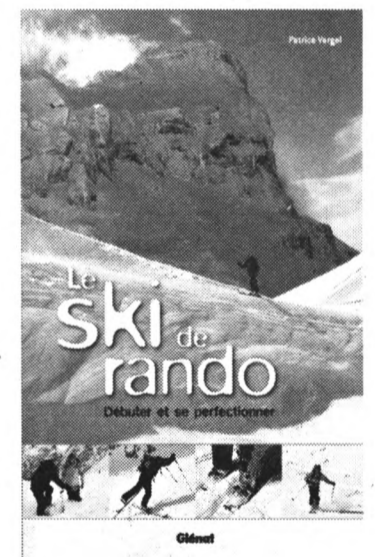
**C'est encore loin l'Alaska** / Nicolas Vanier (2000)

Armés du seul goût de l'aventure, Nicolas Vanier et ses compagnons ont suivi avec leurs chiens et leurs chevaux les pistes solitaires des héros de London ou de Curwood. Une incroyable odysée aux confins de l'extrême.



**Oscar part aux sports d'hiver** (2002) / Catherine de Lasa

Cette année, c'est décidé, Papa, Maman et Oscar apprendront à faire du ski. Mais quand on sort du chalet, c'est vraiment difficile de marcher avec des chaussures de ski au milieu des flocons qui vous papillonnent sur le nez. Après quelques chutes, Oscar réussit enfin une descente.



**Le ski de rando : débiter et se perfectionner** / Patrice Vargel; photos Franck Maurice-Laforge. (2010)

Ce guide s'adresse à tous ceux, montagnards ou pas, skieurs émérites ou non, qui ont besoin de bons conseils ou astuces pour commencer ou améliorer leur pratique du ski de montagne, sur glacier ou en pente raide, à la journée ou en raid.

# Le temps des Fêtes

## Comment acheter en ligne en toute sécurité

(EN) Pendant la période des fêtes, magasiner en ligne peut s'avérer pratique et facile, mais cela peut aussi comporter certains risques. Bien que ce mode d'achat vous évite d'emprunter des routes glissantes et de patienter dans une file d'attente, il est aussi vrai que vous pourriez atterrir sur des sites non sécurisés sur lesquels les informations sur vos cartes de crédit tomberaient dans de mauvaises mains.

Les cybercriminels voient les fêtes comme l'occasion idéale pour cibler des personnes qui ne se soucient pas de leur cybersécurité. Pour vous aider à vous tenir à l'écart de la liste « des vilains » du père Noël, le gouvernement fédéral a publié quelques conseils pour magasiner en ligne en toute sécurité sur le site Web [PensezCybersecurite.ca](http://PensezCybersecurite.ca). Vous y trouverez, entre autres, des conseils qui vous aideront à protéger votre identité et garder vos informations personnelles et financières en sécurité.



En voici un aperçu.

- Cherchez le symbole de serrure dans un site Web, ou la mention « <https://> » au début de l'adresse du site Web (la lettre « s » signifie « sécurisé »); ce sont des indices que le site est chiffré et sécurisé aux fins de transactions en ligne.
- Utilisez uniquement les réseaux Wi-Fi sécurisés pour magasiner en ligne. N'utilisez jamais un réseau public Wi-Fi pour effectuer tout type de

transaction financière telle qu'une transaction bancaire ou un achat en ligne.

- Lisez la politique de confidentialité et sachez comment vos renseignements personnels seront utilisés.
- Payez au moyen d'une carte de crédit, si vous le pouvez. N'envoyez jamais d'argent comptant.
- Vérifiez vos relevés de carte de crédit et s'il y a des frais non autorisés, signalez-les avec votre fournisseur de carte de crédit.

- Envisagez d'utiliser une carte de crédit distincte pour vos achats en ligne, afin de pouvoir en faire le suivi facilement.

- Ne répondez pas à un courriel ni à une fenêtre publicitaire où l'on vous demande des renseignements financiers. Les entreprises véritables ne demandent pas de telles informations de cette façon.

- Ne permettez jamais que votre mot de passe ou vos renseignements personnels, comme votre adresse, puissent être mémorisés puis réintroduits automatiquement. Faites également preuve de prudence quant aux renseignements relatifs à votre carte de crédit; assurez-vous de les communiquer uniquement au moyen d'un site sécurisé.

Apprenez comment vous protéger en ligne en consultant [PensezCybersecurite.ca](http://PensezCybersecurite.ca).

[www.leditionnouvelles.com](http://www.leditionnouvelles.com)



*Canadian  
Parents  
for French  
vous souhaite  
des vacances  
agréables  
et sécuritaires.*

CPF est un organisme bénévole qui milite pour l'accès aux programmes de langue française au Canada.

Il existe depuis 37 ans et compte 20 000 membres à travers le pays.

Notre section locale organise des activités pour les élèves et les parents afin de les aider à rehausser la qualité de leur français et est impliquée dans l'amélioration des programmes de langue française dans les écoles locales.

*Suivez-nous dans  
la nouvelle année!  
Nous avons beaucoup  
d'activités prévues  
en 2015!*



**La Commission scolaire francophone du Yukon n° 23, l'École Émilie-Tremblay et l'Académie Parhélie s'unissent pour vous souhaiter un joyeux temps des Fêtes entouré des gens qui vous sont chers.**

Nous vous souhaitons de vivre des moments inoubliables remplis de mille douceurs ainsi qu'une prochaine année à l'enseigne du succès.




Puisse cette belle période vous apporter bonheur, joie et réconfort tout au long de l'année.

[www.csfy.ca](http://www.csfy.ca)

**Café balzam**  
crêperie & catering

**Horaires du Temps des Fêtes**  
(20 Décembre-5 Janvier)  
Lundi-Mardi  
16:00 to 22:00  
Vendredi-Samedi-Dimanche  
12:00 to 22:00  
Fermé  
24-25 et 31 Décembre

Km 10-Takhini Hot Spring Rd Y1A 7A2-YT  
867 456-8005 cbalzam@gmail.com



**BONNE ANNÉE**

*Le commissaire du Yukon,  
M. Doug Phillips,  
vous souhaite un joyeux Noël et  
une bonne année.*

VOUS ÊTES INVITÉ(E) À LA CÉLÉBRATION DU  
**NOUVEL AN DU COMMISSAIRE**  
**LE JEUDI 1<sup>er</sup> JANVIER 2015**  
**DE 14 H À 17 H**

SALLE DE BAL, WESTMARK  
WHITEHORSE

**Yukon**  
Bureau du commissaire

L'équipe du journal  
vous souhaite  
un joyeux temps des Fêtes!

*l'aurora boréale*



## Le temps des Fêtes

# Le magasinage des Fêtes, l'occasion idéale pour faire rayonner les entreprises locales

(EN) À l'approche de la période des Fêtes, les ménages canadiens s'adonnent à toutes sortes de dépenses. Que ce soit en cadeaux, vêtements, décorations, alcool ou nourriture, on estimait, en 2013, que les ménages dépensaient en moyenne 1 800 \$ en prévision de ces quelques jours de festivités<sup>1</sup>.

Bien que les fêtes de Noël et du Nouvel an soient basées sur l'importance du partage et du temps passé avec la famille et les amis, il n'en reste pas moins que de nombreux achats y sont associés. Pourquoi ne pas profiter de l'occasion pour encourager les entreprises locales et, par le fait même, de faire profiter ses proches des talents d'ici?

« Nos quartiers regorgent de petites entreprises qui donnent

à nos collectivités leur caractère unique », explique M. François Ramsay, premier vice-président, affaires corporatives chez Pages Jaunes. « Chaque achat effectué chez un commerçant du coin a un impact direct sur le quartier environnant. Chez Pages Jaunes, nous avons à cœur le dynamisme et la prospérité des quartiers. C'est pourquoi nous jugeons important de soutenir les petites entreprises partout au pays, et de faciliter les interactions qu'elles ont au sein de leur communauté.

Il demeure certain que les entreprises locales, situées à proximité et nous offrant leurs produits, participent à l'essor de l'économie canadienne et favorisent la dynamisation des quartiers.

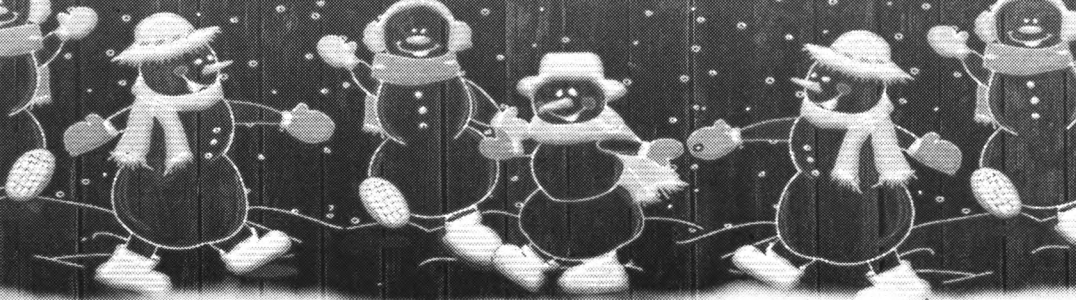
Même si nos achats locaux ne représentent qu'une partie de

notre magasinage des Fêtes, l'impact économique de ce geste pourrait avoir un impact considérable sur les commerces de proximité. En plus de constituer un témoignage de gratitude pour le travail accompli par ces entrepreneurs au sein de leur quartier, ce geste pourrait les aider à offrir ces services tout au long de l'année. Il n'est pas donné à tous de connaître toutes les petites entreprises locales. Histoire de s'y retrouver, différents outils numériques, comme le site P.J.ca, les applications ShopWise, PJ ainsi que d'autres ressources mobiles, offrent un répertoire complet des entreprises locales en plus de diffuser leurs plus récentes aubaines et mises à jour. Une façon toute simple de planifier son magasinage des Fêtes en ligne!

[www.leditionnouvelles.com](http://www.leditionnouvelles.com)

## Pour un temps des Fêtes en santé, l'équipe du Partenariat communauté en santé (PCS) vous suggère les 14 activités suivantes :


- Allez glisser au clair de lune
- Envoyez une lettre écrite à la main à vos enfants (à ouvrir dans 10 ans)
- Emmittoufflez-vous pour observer des aurores boréales
- Cuisinez une recette exotique ou en incorporant un nouvel aliment
- Faites des conserves par Skype ou Facetime avec votre mère ou votre tante
- Faites-vous un parcours piscine-patins-gym au Centre des Jeux du Canada
- Organisez un concours de Danse-Danse Révolution avec vos voisins
- Plongez dans la lecture d'un ou d'une auteur francophone
- Invitez une personne âgée de votre entourage pour une sortie spéciale
- Écoutez une nouvelle musique et dansez comme des fous!
- Allez faire une petite marche dans la nature avec des amis ou membres de votre famille
- Invitez un ami, faites une recette de biscuits en double partagez-la avec des êtres chers
- Faites du chocolat chaud et invitez des voisins à le partager avec vous sur la neige
- Offrez de faire des courses à un voisin âgé!




Il est possible d'emprunter des livres de recettes, DVD d'exercices, podomètres au Centre de ressources du PCS, sans frais. La Bibliothèque de Whitehorse ainsi que le centre culturel de l'Association franco-yukonnaise proposent des livres francophones gratuitement.

Profitez-en! Surprenez-vous!


 Le temps des Fêtes



# Tendances en santé naturelle pour l'année 2015




(EN) Une nouvelle année nous offre des possibilités de renouveau et la chance de découvrir de nouvelles approches intéressantes en santé naturelle. Pour 2015, beaucoup d'entre nous prendront la résolution d'améliorer leur santé. L'Association canadienne des aliments de santé (CHFA) a sondé les experts de l'industrie afin de connaître les cinq grandes tendances sur le plan de la santé naturelle.

**1. La citrouille :** En 2015, la citrouille est en voie de remplacer le chou frisé en matière de popularité. De l'essence aux graines, toutes les parties de la citrouille seront de plus en plus utilisées dans divers produits au pays. Cette courge à caractère unique offre de nombreux bienfaits; entre autres, elle a été associée à une amélioration de

la santé de la prostate et des voies urinaires. Ses graines sont également riches en vitamines B, en vitamine E, en zinc et en acides gras essentiels.

**2. La santé du système digestif :** En 2015, la santé du système digestif sera au sommet des tendances en santé naturelle. De plus en plus, les produits qui facilitent la digestion, y compris la catégorie de plus en plus diversifiée des probiotiques, sont liés à des

bienfaits pour la santé. Ces derniers, en plus de favoriser une bonne digestion, ont des répercussions positives sur la santé mentale, la santé de la peau et le maintien du poids.

**3. La fermentation :** Les aliments fermentés ne se limitent plus au kimchi, au tempeh et à la choucroute. On sait que ce processus naturel peut libérer dans l'aliment des nutriments qui en favorisent l'absorption par le corps. Pour 2015, les fervents de santé naturelle trouveront leurs aliments fermentés sous diverses formes. Nous verrons donc apparaître, partout sur le marché canadien, une panoplie de nouveaux aliments fermentés, y compris des barres et des poudres.

**4. L'étiquetage des OGM :**

Dans plus de 60 pays dont l'Australie, le Japon et tous les pays membres de l'Union européenne, on se heurte à d'importantes restrictions, voire à des interdictions totales, à l'égard de la vente de produits génétiquement modifiés. Au Canada, l'activisme en vue de l'étiquetage des aliments est en hausse. Nous constatons une augmentation du nombre de consommateurs qui veulent savoir d'où proviennent les aliments qu'ils consomment et s'ils ont été génétiquement modifiés.

**5. De nouvelles huiles intéressantes aux gras particuliers :** En 2014, l'huile de coco était en vedette et, bien qu'elle offre de nombreux bienfaits, de plus en plus de gens utilisent de nouvelles huiles possédant toutes des

avantages uniques pour la santé. Voici quelques-unes des huiles tendance pour 2015 :

L'huile d'avocat – riche en gras mono-insaturés et en vitamine E, son point de fumée est élevé, ce qui en fait une meilleure huile de cuisson que l'huile d'olive. L'huile de caméline – riche en gras mono-insaturés et polyinsaturés, ayant une forte proportion d'oméga-3 bonne pour la santé cardiovasculaire.

L'huile de lin - riche en gras oméga-3 de l'acide alpha-linolénique.

Afin de trouver le magasin d'aliments de santé le plus près de chez vous où vous pourrez trouver ces produits et bien d'autres, consultez le [chfa.ca](http://chfa.ca).

[www.leditionnouvelles.com](http://www.leditionnouvelles.com)



## Joyeux Noël



*Tammie et moi vous offrons nos meilleurs vœux pour les Fêtes et espérons que vous passerez ce merveilleux temps de l'année entourés de votre famille et de vos amis.*

*Puissent la paix et la générosité régner dans vos cœurs durant la période des Fêtes et tout au long de la prochaine année.*

Le premier ministre,

  
Darrell Pasloski

## Culture

# Le groupe Dakhkà Khwàan Dancers est récompensé à Ottawa

NELLY GUIDICI

Le 26 novembre dernier, le groupe de danse originaire du Yukon The Dakhkà Khwàan Dancers a été récompensé à Ottawa lors du Grand Prix du tourisme canadien. Le groupe représenté par Marilyn Jensen et son époux David Jensen s'est donc distingué dans la catégorie du tourisme culturel et du rapport culture/patrimoine et tourisme : « Ce fut un immense honneur d'être nommé et finaliste dans cette catégorie. »

À l'occasion de cette reconnaissance au niveau national, je vous invite à découvrir le parcours de ces danseurs qui brillent sur les plans local, national et international. En effet, en plus de se produire régulièrement à Ottawa, Vancouver ou en Alaska, le groupe a eu l'occasion de danser à Taiwan lors de l'édition 2014 du *Global*



Photo : Nelly Guidici.

Le groupe *The Dakhkà Khwàan Dancers* a interprété une chanson créée spécialement pour l'occasion lors du dernier jour de la campagne « 12 jours pour éliminer la violence faite aux femmes » le 5 décembre 2014 dans le bâtiment *Elijah-Smith*.

personnes qui composent le groupe. Très créatifs et d'une fibre artistique certaine, les danseurs contribuent tous à leur façon au processus de création. L'un des membres est un jour venu avec l'idée d'une nouvelle chanson appelée « La chasse au phoque. » Ce chant raconte l'histoire d'une orque qui chasse le phoque. La chorégraphie utilise des masques et raconte, au même titre que les paroles, l'histoire de cette chasse. Les idées surgissent tout le temps, avoue M<sup>me</sup> Jensen. « Nous avons beaucoup d'idées que nous concrétisons. Le groupe est très créatif et plein d'énergie. » Ce sont aujourd'hui près de 90 chansons que les Dakhkà Khwàan Dancers chantent et dansent, dans leur langue tlingite.

## Inspirée par sa mère : Doris McLean

Dans les années 1970, alors que M<sup>me</sup> Jensen était une enfant, sa mère Doris McLean a décidé de créer un groupe de danse regroupant notamment des jeunes. À cette époque, le racisme était très présent et M<sup>me</sup> Jensen se souvient du combat de sa maman. « Il y a 40 ans, être membre d'une Première nation n'était pas bien vu. Ma mère voulait vraiment nous inculquer, à ma sœur, à moi et aux autres enfants, un sentiment de positivité dans le fait d'être autochtone. Elle a dû faire beaucoup de recherches et se rendre en Alaska afin d'enregistrer des chansons. » À travers ce groupe de danse, M<sup>me</sup> McLean souhaitait vraiment que les jeunes retrouvent une impression de fierté de leur propre identité. « Elle est ma source d'inspiration, car elle était une vraie "guerrière"! », ajoute M<sup>me</sup> Jensen le sourire aux lèvres.

Afin de remercier toutes les personnes qui les ont encouragés, les Dakhkà Khwàan Dancers ont prévu d'organiser une fête de remerciement au Old Fire Hall en début d'année prochaine. Plus de détails seront communiqués par les réseaux sociaux et tout le monde sera le bienvenu.

## FONDS DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

**Vous avez une idée qui pourrait être bénéfique pour votre collectivité et améliorer la qualité de vie des résidents?**

Le Fonds de développement communautaire soutient des organismes communautaires tels que les groupes, les sociétés et les gouvernements locaux en leur offrant des subventions leur permettant de mettre sur pied des projets qui contribuent au mieux-être des collectivités du territoire.

### Communiquez avec les conseillers du Fonds de développement communautaire!

Ces conseillers peuvent vous aider à élaborer votre projet et faire en sorte qu'il réponde aux exigences relatives au financement. Communiquez avec eux le plus tôt possible, bien avant de soumettre votre demande de financement.

Téléphonez au **1-800-661-0408**, poste **8125**, ou envoyez un courriel à l'adresse [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca).

La prochaine date limite de présentation des demandes est:

**le 15 janvier à 17 h** pour les projets de **niveau 1** et **niveau 3**.

Community Development Fund  
Fonds de Développement Communautaire

**Yukon**  
Développement économique

[cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca)

### Indigenous People Performing Arts Festival.

En 2007, Marilyn Jensen originaire de la Première nation de Carcross crée un groupe de danseurs qui regroupe six personnes. Leurs premières performances se limitent à Carcross et leur répertoire présente six chansons. Voulant revitaliser sa culture, M<sup>me</sup> Jensen explique pourquoi elle a voulu monter un tel groupe : « Beaucoup de nos chansons ont été perdues et oubliées à cause de la colonisation et du système des écoles résidentielles. Je voulais perpétuer et revitaliser notre culture. » Le nom Dakhkà Khwàan qui signifie en langue tlingite « Nation du peuple de l'intérieur » a été donné au groupe par une personne aînée aujourd'hui décédée. « Elle nous a dit que ça serait un bon nom, car il représente chacun de nous », se remémore M<sup>me</sup> Jensen. Originaire de différentes communautés du Yukon comme Carcross, ou Teslin parmi d'autres, ce nom représente l'identité de la nation des Tlingits de l'intérieur des terres. Leurs cousins de la côte Pacifique sont originaires de Haines, Skagway ou Juneau.

Une année sur deux, un grand rassemblement de la nation des Tlingits a lieu à Juneau. En juillet 2013, c'est au cœur du territoire tlingit au bord du lac Teslin que la célébration avait été organisée.

### Transmettre la culture aux plus jeunes

Les membres du groupe se retrouvent une fois par semaine pour les entraînements dans les locaux de l'École Elijah-Smith. Mais depuis trois ans, l'idée de créer un groupe de danseurs juniors s'est imposée d'elle-même. Rappelant l'importance de transmettre les coutumes, la tradition et le protocole, M<sup>me</sup> Jensen explique : « J'ai réalisé qu'il était de notre responsabilité de transmettre et d'enseigner aux plus jeunes. Nous les guidons et leur enseignons les chants, les danses, mais aussi le protocole. En créant le groupe des Juniors, nous pouvons leur transmettre tout ça. » Le groupe qui compte une quinzaine de jeunes présente maintenant ses propres danses et a ses propres représentations au territoire.

### Création en cours

Aujourd'hui, ce sont 21

# Un retour surprise au Centre des Arts du Yukon

OLIVIER DE COLOMBEL

Le 20 décembre prochain, *The Longest Night Ensemble* dirigé par Daniel Janke revient sur la scène avec quatre invités de qualité : la chanteuse à la voix de velours, pianiste, auteure et compositrice Fawn Fritzen, le très polyvalent et multi-instrumentiste Dave Haddock, le talentueux et fougueux Declan O'Donovan et enfin, la chanteuse et compositrice à la voix d'ange, Calla Paleczny.

Déjà, vous vous dites « wow! », mais ce n'est pas fini, car ils seront accompagnés par cinq autres musiciens non moins talentueux : Paul Bergman, Andrea McColeman, Darcy McCord, Heidi O'Connor-Brook et Ken Searcy. Dix musiciens sur scène pour célébrer la nuit la plus longue de l'année.

Mais quand ce projet a-t-il débuté? Il y a quinze ans, en 1995, Daniel Janke a créé *The Longest Night Ensemble* et l'a dirigé pendant douze ans avant que Brian Fidler ne prenne la direction artistique à son tour. Le dernier spectacle, en décembre 2010, invitait la chanteuse Mary Margaret O'Hara. C'est d'ailleurs elle qui devait être sur scène aux côtés



Photo : Christian Kuntz.

Daniel Janke dirige *The Longest Night Ensemble* qui revient après quatre ans d'absence.

de Daniel Janke cette année, mais sa venue à Whitehorse a été annulée pour des raisons personnelles.

« Le thème de cette nouvelle édition sera "la chanson" », explique Daniel Janke. Au programme, deux parties d'environ 45 minutes qui réuniront tous ces artistes autour des compositions originales des invités; mais aussi autour des meilleures pièces de l'Ensemble entre 1995 et 2010.

« L'instrumentation est non

conventionnelle », précise-t-il. « L'Ensemble est vraiment pensé comme un orchestre de chambre », ce qui veut dire tout d'abord que les instruments ne sont pas forcément utilisés comme ils le sont d'habitude, une basse peut jouer la mélodie, et une clarinette peut prendre le rôle de la basse. Aussi, un

orchestre de chambre était traditionnellement un ensemble réduit, permettant de se déplacer plus facilement et de jouer dans des salles plus petites (salons, églises, etc.). De façon plus contemporaine, l'appellation orchestre de chambre fait référence au fait qu'il n'y pas réellement de

soliste, tous les instruments (y compris la voix) sont une part d'un grand ensemble.

« De plus en plus de musiciens arrivent au Yukon, il est maintenant possible et envisageable de créer un ensemble de musique purement yukonnais. » Ce retour sur scène de « l'Ensemble de la plus longue nuit » pourrait être le début d'un projet plus vaste.

« Chaque année, j'intègre au moins une chanson francophone au répertoire », conclut Daniel Janke. Il a gardé le secret sur la chanson qu'il a choisie cette année. Il faudra se rendre au Centre des arts du Yukon pour le savoir.

Une dernière question, trois mots pour décrire le spectacle, réponse : « diversité, humour et anges ». Cela annonce de belles surprises, de drôles de notes de musique et de la magie dans l'air.

Après le spectacle, de grands feux illumineront la nuit la plus longue, c'est la tradition. Il y aura un chez Daniel Janke en tout cas!

20 décembre au Centre des arts du Yukon



## Modifications apportées à la subvention aux pionniers

**Les modifications apportées à la subvention aux pionniers entreront en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2015, nouvelle date de présentation des demandes.**

Pour recevoir une copie en français de la lettre ministérielle dans laquelle on explique aux personnes âgées et aux Aînés du Yukon en quoi consistent les modifications, appelez au 456-3948.

Les critères d'admissibilité et autres renseignements concernant la demande de subvention aux pionniers pour 2014 demeurent les mêmes.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



## Les faits ne mentent pas. Faites-vous vacciner.

[yukonimmunization.ca/flu](http://yukonimmunization.ca/flu)

Faites-vous vacciner contre la grippe dans une clinique près de chez vous.

3-7 nov.	8 h 30 - 16 h	Centre de santé de Whitehorse
4 nov.	16 h - 18 h 30	Centre de santé de Whitehorse
12 nov.	9 h 30 - 15 h 30	Collège du Yukon
13 et 14 nov.	9 h 30 - 15 h 30	Édifice administratif principal du GY
15 nov.	10 h - 15 h	Centre de santé de Whitehorse
18 nov.	15 h 30 - 18 h 30	École sec. F.-H.-Collins, cafétéria
19 nov.	15 h 30 - 18 h 30	École sec. de Porter Creek, cafétéria
20 et 21 nov.	11 h - 18 h 30	Centre des Jeux du Canada, salle de conférence
22 nov.	10 h - 15 h	Centre des Jeux du Canada, salle de conférence
25 nov.	13 h 30 - 15 h 30	Centre communautaire de Marsh Lake
28 nov.	8 h 30 - 16 h	Centre de santé de Whitehorse
5 déc.	8 h 30 - 16 h	Centre de santé de Whitehorse
12 déc.	8 h 30 - 16 h	Centre de santé de Whitehorse
19 déc.	8 h 30 - 16 h	Centre de santé de Whitehorse
31 déc.	8 h 30 - 16 h	Centre de santé de Whitehorse

**Conseil :** N'attendez pas à la fin de la journée pour vous faire vacciner. Les cliniques pourraient fermer leurs portes plus tôt que d'habitude si les membres du personnel n'étaient pas assez nombreux pour répondre à la demande.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

## Société

## Dix ans déjà pour Habitat for Humanity Yukon

SOPHIE BLACKBURN

La dernière semaine de novembre a été des plus joyeuses pour Habitat for Humanity Yukon. En plus de célébrer ses dix ans d'existence au centre du Mont McIntyre avec ses bénévoles et partenaires, l'organisme a reçu l'annonce du gouvernement yukonnais quant au versement d'une somme de 300 000 \$ pour les soutenir dans la construction de maisons abordables pour les Yukonnais dans le besoin.

Depuis ses débuts en 2004, Habitat for Humanity Yukon peut compter sur l'appui financier du gouvernement du Yukon. « L'organisme Habitat for Humanity est un partenaire communautaire respecté œuvrant dans la construction de logements abordables, et nous sommes fiers d'appuyer son travail », a affirmé M. Brad



Photo : Stu Mackay.

L'équipe de bénévoles venue prêter main-forte à Habitat For Humanity Yukon pour la construction d'une nouvelle demeure familiale.

Cathers, ministre responsable de la Société d'habitation du Yukon lors d'une assemblée

législative tenue en leur honneur.

Habitat for Humanity Yukon est un organisme de charité enregistré qui souhaite aider les familles à faibles revenus en facilitant leur accès à une propriété décente, sécuritaire et abordable. La vente des habitations se fait sans profit, avec des méthodes de paiements

abordables et un financement hypothécaire sans intérêt.

Cependant, il est important de mentionner que pour profiter de ce programme, les familles doivent répondre à certains critères. D'abord, elles doivent être à la recherche d'un logement adapté à leurs besoins. De plus, bien que l'hypothèque ne comporte pas

de frais d'intérêts, les acheteurs doivent tout de même la rembourser. Par conséquent, il est nécessaire pour eux d'avoir un emploi afin d'être en mesure de rembourser ce prêt. Enfin, les futurs propriétaires doivent fournir un minimum de 500 heures de participation à la construction de leur maison.

Bien qu'elles soient abordables, les réalisations de l'organisme sont loin d'être négligées. Au contraire, les constructions de Habitat for Humanity Yukon suivent les standards écoénergétiques de Yukon Housing Corporation's SuperGreen, en atteignant une cote Energuide minimale de 85; ce qui en fait des habitations bien isolées, bien ventilées et certifiées.

Jusqu'à présent, une habitation simple, deux duplex et deux triplex ont été construits. C'est ainsi que douze familles à faibles revenus ont pu devenir propriétaires en différents secteurs de Whitehorse (Kodiak Place, Keewenaw Drive, Wheeler Street et Pintail Place). Récemment, les familles Harry, Williams et Wykes ont pris possession d'un triplex dans le secteur de Takhini River. Les célébrations du dixième anniversaire ont d'ailleurs permis de leur souhaiter officiellement la bienvenue dans leur nouvelle demeure.

Ce programme ne serait pas possible sans la participation de nombreux partenaires et bénévoles qui s'impliquent en donnant de leur temps et de leur argent à l'organisme afin de contribuer à briser le cercle de la pauvreté. Ceux qui aimeraient se joindre à une équipe dynamique de bénévoles ou faire un don peuvent le faire en contactant l'organisme par leur site Internet à l'adresse suivante : [www.habitatyukon.org](http://www.habitatyukon.org).

La construction du nouveau duplex dans le secteur de Whistle Bend et tous les projets à venir nécessiteront la contribution de maintes âmes généreuses qui voudraient aider leur prochain. Et l'organisme est toujours à la recherche de bénévoles.

Il y avait des cocktails sans alcool à la fête. Ouf!

Assurez-vous d'avoir des boissons non alcoolisées lors de vos réunions entre amis, qu'il y ait une femme enceinte ou non.

ELLE DOIT ÉVITER L'ALCOOL

Rendez-lui la vie plus facile

Visitez le [hss.gov.yk.ca/fr](http://hss.gov.yk.ca/fr) pour avoir d'autres conseils.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

L'alcool est une substance tératogène qui peut entraîner des anomalies congénitales. Consommer de l'alcool pendant la grossesse présente toujours un risque pour le fœtus.



#### LA STRATÉGIE ET LE PLAN D'ACTION DU YUKON SUR LA GESTION DE L'EAU

Pour le maintien de la qualité, de la quantité et de la salubrité de l'eau au Yukon

**FAIT** Au Yukon, on trouve une trentaine de réseaux de surveillance et de programmes de collecte de données concernant les ressources en eau qui nous permettent de prendre des décisions éclairées.

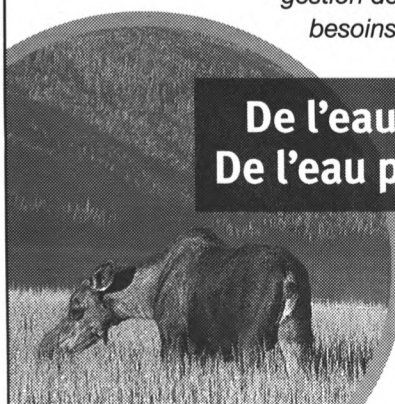
**PLAN D'ACTION** Élargir nos connaissances grâce à l'ajout de stations de surveillance, 6 (nouvelles ou renouvelées) pour la qualité de l'eau et 25 pour la quantité de l'eau, y compris dans les collectivités.

Nous nous engageons à planifier la gestion de l'eau en fonction des besoins actuels et futurs.

De l'eau pour la nature.  
De l'eau pour les humains.

[yukonwater.ca](http://yukonwater.ca)

**Yukon**  
Gouvernement



## Dawson

## Dawson soutient le court-métrage

CHRISTOPHER SCOTT

Du 2 au 5 avril prochain se tiendra le seizième Festival international du court-métrage de Dawson. Pendant quatre jours, une centaine de films, œuvres de fiction ou documentaires, d'une à trente minutes, seront visionnés par un public venu des quatre coins du Yukon et de beaucoup plus loin.

Comme c'est le cas depuis le premier Festival en 2000, ce sont les Dawsoniens dans leur ensemble qui sont conviés à participer au processus de sélection en assistant à deux soirées portes ouvertes par semaine durant lesquelles tous les films qui ont été soumis en candidature seront projetés et jugés. À compter du début décembre, le Klondike Institute for Arts and Culture (KIAC) qui dirige l'événement, accueille les spectateurs chaque lundi et mercredi soir dans ses locaux dans une ambiance intime. Une vingtaine de chaises sont rangées, et on propose du vin et des collations avant de commencer les projections.

Lors d'une première soirée de visionnement de la saison, à laquelle ce correspondant a récemment assisté, le public a eu droit à une douzaine de courts-métrages, pour la majorité de la fiction, provenant d'endroits aussi divers que le Chili, le Québec et la Palestine — et de styles bien variés. La force — ou la faiblesse — de certaines créations résidait clairement dans leur caractère saugrenu ou expérimental, et par moment, les rires n'ont pas manqué de fuser dans la salle. En effet, les contraintes de la brièveté semblent avoir encouragé certains réalisateurs à se concentrer minutieusement sur la communication d'effets ou d'émotions qui auraient fini par fatiguer le public dans des ouvrages plus longs.

Selon Dan Sokolowski, employé du KIAC responsable depuis 2007 de produire le festival chaque année, le fait que la création d'un court-métrage exige moins d'implication en terme de temps et

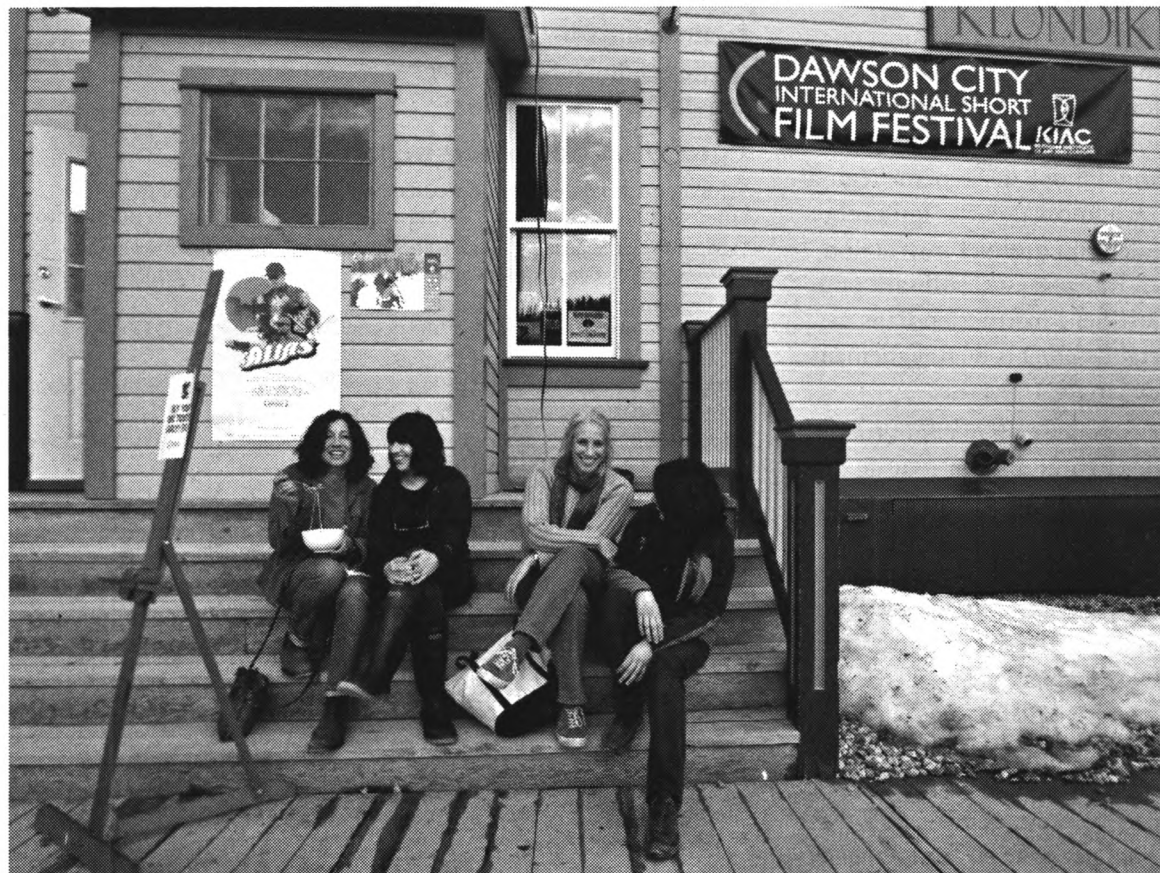


Photo : Klondike Institute of Arts and Culture (KIAC).

La population de Dawson a l'occasion de participer à la sélection des films pour le Festival international du court-métrage de Dawson.

argent permet également aux cinéastes de courir plus de risques. Pour ce réalisateur qui a plus de vingt courts-métrages à son actif (mais qui ne soumet pas ses propres œuvres au festival par souci d'objectivité), défendre et promouvoir ce qu'on peut qualifier de « l'enfant pauvre du cinéma » est une passion. « Le court-métrage est une forme ignorée, » s'exprime-t-il. « C'est comme de la poésie comparée au roman. Personne ne dirait que la poésie n'est pas une forme d'art à part entière. Mais certaines personnes voient le court-métrage comme un [simple] tremplin vers quelque chose d'autre. [Et pourtant] de nombreux cinéastes passent toute leur vie à perfectionner l'art du court-métrage. »

D'après M. Sokolowski le Festival du court-métrage de Dawson demeure le seul événement dans son genre au Yukon. Le festival est rendu possible chaque année grâce au soutien financier de différents ministères du gouvernement territorial, ainsi que du Conseil canadien pour les arts.

Lors des soirées de sélection, après chaque film, on demande à l'auditoire d'évaluer la création en y attribuant une

note sur vingt et d'inscrire tout commentaire sur une feuille de papier. Les organisateurs parviendront ainsi à faire le tri pour retenir une soixantaine de courts-métrages parmi les trois

cents qui ont été soumis. En plus, une quarantaine de créations seront choisies directement par M. Sokolowski et le KIAC en faisant le circuit des autres festivals.

Environ une demi-douzaine de personnes a assisté à la première soirée portes ouvertes. Selon Jim Taggart, Dawsonien de longue date qui participe aux sélections depuis huit ans, l'exercice de prévisionner les courts-métrages est toujours gratifiant, même si la qualité des ouvrages soumis peut considérablement varier.

« Je le fais parce que je m'y plais, » lance ce consultant en planification environnementale qui travaille souvent pour la Première nation, avant de poursuivre : « On apprend quelque chose de n'importe quel film, ne serait-ce que comment ne pas en faire un! »

Gaby Sgaga, employée de Parcs Canada qui a participé à toutes les saisons de sélection depuis le tout premier festival en 2000, affiche le même enthousiasme.

« Cela en fait un effort communautaire, » se confie-t-elle, en parlant du processus de sélection par la communauté. « Cela nous fait sentir impliqués. »

« Et ça adonne que j'adore le cinéma. »

## Appel aux artistes

### Exposition collective

Thème : FÉMINISME(S)  
Poésie, écriture, sculpture,  
peinture, photographie...

Dans le cadre du 20<sup>e</sup> anniversaire  
des EssentiElles (2015).

Les œuvres seront acceptées  
jusqu'au lundi 16 février 2015  
867 668-2636  
elles@lesessentielles.ca

L'exposition aura lieu de mars à juin 2015  
Centre de la francophonie, 302, rue Strickland  
(Vernissage au Old Fire Hall le 6 mars)



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

## Justice et droits

# La minorité a-t-elle droit à des établissements scolaires de qualité similaire aux écoles de la majorité?

GÉRARD LÉVESQUE,  
AVOCAT ET NOTAIRE

Le 2 décembre 2014, sept juges de la Cour suprême du Canada ont entendu la cause de l'Association des parents de l'École Rose-des-vents contre le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique. À la fin de ma chronique, je vous fournis une adresse Internet vers chacun des dix mémoires déposés dans ce dossier.

Parmi les intervenants, il y a la Commission scolaire francophone du Yukon et le Procureur général du Yukon. Le jugement du plus haut tribunal du pays est en délibéré. Cette décision aura une grande conséquence pour toutes les régions où il y a non équivalence entre les établissements d'enseignement mis à la disposition des élèves francophones par rapport à ceux des anglophones.

Voici les questions auxquelles la Cour va répondre :

L'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés est-il enfreint lorsque le seul établissement d'enseigne-

ment en français dans une région est surpeuplé ainsi que moins spacieux, attrayant, fonctionnel et accessible que tout autre établissement anglophone de la même région? Le nombre d'élèves qui profiteraient du droit à l'instruction en français est-il suffisant pour justifier l'instruction dans des établissements d'enseignement de langue française?

Si oui, est-ce que les titulaires de ce droit doivent tout de même démontrer qu'il est « pratiquement faisable » de leur fournir des établissements équivalents à ceux de la majorité? Afin de prouver que leurs établissements d'enseignement ne satisfont pas l'article 23 de la Charte, les titulaires de ce droit doivent-ils établir en preuve la ou les parts de responsabilité de la province et/ou du conseil scolaire?

Il y a lieu de signaler que, moins de deux semaines avant l'audience du 2 décembre, le Procureur général de la Colombie-Britannique a sollicité une ordonnance radiant, au complet, le mémoire conjoint des intervenants Commission scolaire franco-

phone du Yukon, Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest et Conseil des écoles fransas-

koises, et radiant les paragraphes 2(b), 14 à 16, 20, et 29 et 30 du mémoire de la Fédération nationale des conseils

scolaires francophones. Le 28 novembre dernier, cette requête a été rejetée par le juge Clément Gascon.

## Pour plus de renseignements :

Mémoire de l'Association des parents de l'école Rose-des-vents  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5844](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5844)

Mémoire du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5845](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5845)

Mémoire de la Colombie-Britannique  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5846](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5846)

Mémoire du Yukon  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5847](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5847)

Mémoire des Territoires du Nord-Ouest  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5848](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5848)

Mémoire de l'Alberta  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5849](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5849)

Mémoire de la Saskatchewan  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5850](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5850)

Mémoire du Commissaire aux langues officielles  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5851](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5851)

Mémoire de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5852](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5852)

Mémoire conjoint de la Commission scolaire francophone du Yukon, de la Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest et du Conseil des écoles fransaskoises  
[http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire\\_No=-751102913&voir=centre\\_detail&Id=5853](http://documentationcapitale.ca/index.cfm?Repertoire_No=-751102913&voir=centre_detail&Id=5853)

## Infrastructures scolaires La Cour suprême tranchera sur l'égalité

JEAN-PIERRE  
DUBÉ FRANCOMPRESSE

Ce que les francophones d'autres provinces prennent pour acquis, les parents de l'École Rose-des-Vents de Vancouver ont dû le demander aux tribunaux. Le 2 décembre, après quatre ans de litige, ils ont été entendus à Ottawa.

« C'était fantastique, souligne le codemandeur Luc Morin, dont la fille est en 8<sup>e</sup> année à l'école primaire. Des questions bien intéressantes ont été posées. Les choses se sont bien passées pour notre conseiller, M<sup>e</sup> Nicolas Rouleau. Mais pas autant pour les avocats de la province.

« On a vu parfois que les juges n'étaient pas très contents des réponses, explique-t-il. Pressé à trois reprises, l'avocat de la province a été incapable de préciser quelle loi provinciale allait à l'encontre de l'article 23 (de la Charte canadienne des droits et libertés). C'était très encourageant. » Les sept juges ont posé des questions, un signe positif selon lui. Après trois heures d'audience, la cause a été prise en délibéré.

L'École Rose-des-Vents a été construite en 2002 pour 200 élèves. Elle en accueillait 350

en 2010, lorsque les parents ont entamé une poursuite pour mettre fin à la surpopulation et au sous-financement. Après avoir gagné en première instance, ils ont perdu leur appel en janvier 2014.

Les parents demandent à la Cour suprême de statuer que leur école « est surpeuplée, moins facilement accessible que les écoles de langue anglaise de la région et ses installations de piètre qualité ». Ils réclament le remboursement de leurs frais juridiques.

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique est intervenant dans la cause, ainsi que la Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF) et ses membres en Saskatchewan, au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest.

Selon l'avocat de la FNCSF, M<sup>e</sup> Roger Lepage, « l'éducation des élèves ne peut être mise en attente par des processus juridiques longs et coûteux. La tendance chez les gouvernements qui financent l'éducation est de compliquer de façon disproportionnée devant les tribunaux des litiges qui pourraient être réglés de façon plus rapide. »

Le commissaire aux langues officielles du Canada a aussi

plaidé pour l'égalité réelle selon l'article 23. Il estime que les parents francophones doivent avoir un choix entre « deux systèmes éducatifs équivalents », sinon leurs droits sont violés.

« On a demandé une décision accélérée, signale Luc Morin, parce que le jugement pourrait avoir un impact sur la grande cause présentement en appel en Colombie-Britannique. » La Fédération des parents et le Conseil scolaire mènent en effet un méga-procès pour redresser la situation des infrastructures dans 15 établissements. Les audiences ont débuté en novembre 2013 et pourraient s'étirer jusqu'à mars 2015.

La province compte 71 000 francophones, la majorité dans les villes de Victoria et de Vancouver. Le conseil scolaire francophone accueille 5 300 enfants dans 36 écoles.

La cause franco-colombienne est la 5<sup>e</sup> en éducation française à se rendre à la Cour suprême en vertu de l'article 23. L'Arrêt Mahé (1990), le Renvoi manitobain (1993), l'Arrêt Arsenault-Cameron (2000) et l'Arrêt Doucet-Boudreau (2002) ont généré une jurisprudence qui n'a pas été démentie, mais qui serait de plus en plus contestée, selon la FNCSF.

Date limite de présentation  
des œuvres :

**13 février 2015**

**COLLECTION  
PERMANENTE  
D'ŒUVRES  
D'ART DU YUKON**

Collection permanente  
d'œuvres d'art du Yukon

**Appel de propositions  
Métiers d'art**

Le gouvernement du Yukon et l'organisme Friends of Yukon Permanent Art Collection invitent les artisans de partout au Yukon à proposer des œuvres pouvant être exposées dans les édifices du gouvernement.

Formulaires de propositions et renseignements :  
[www.tc.gov.yk.ca/fr/yapac](http://www.tc.gov.yk.ca/fr/yapac)

Téléphone : 867-667-5858  
Sans frais : 1-800-667-0408, poste 5858  
[garnet.muething@gov.yk.ca](mailto:garnet.muething@gov.yk.ca)

**FOYPAC**  
friends of yukon permanent art collection

**Yukon**  
Tourisme et Culture  
Direction des services culturels

## Loisirs

# Comment prendre des photos d'aurores boréales



Un avant plan choisi avec soin embellira votre photo d'aurores boréales.

Photo : Jérôme Bossert.

NELLY GUIDICI

Le 21 décembre prochain, ce sera le jour le plus court de l'année. Avec l'arrivée prochaine du solstice d'hiver, la noirceur plus présente apporte la promesse d'aurores boréales. Dans l'hémisphère nord, on parle d'aurores boréales ou polaires, alors que dans l'hémisphère sud on parle plutôt d'aurores australes. Techniquement, l'aurore se forme lorsque des particules chargées en électrons et protons entrent en collision avec les gaz qui se trouvent dans la haute atmosphère terrestre. Ces collisions génèrent de minuscules éclats lumineux qui emplissent le ciel de lumière colorée. Ainsi, des milliards de petits éclats luminescents ap-

paraissent en séquence, ce qui donne l'impression que l'aurore se déplace dans le ciel.

Ce phénomène fait bien souvent le bonheur des photographes professionnels qui, équipement en main, scrutent le ciel dansant pendant de longues heures. Voici donc quelques conseils pour prendre des photos d'aurores boréales.

Bien qu'il n'y ait pas d'objectif idéal pour les photographes, les grands angles ont l'énorme avantage de permettre d'intégrer des éléments du paysage dans la composition tout en cadrant une vaste partie du ciel. Les optiques à grande ouverture ( $f/2.8$ ,  $f/2$  ou moins) permettent de saisir les mouvements de l'aurore.

Idéalement, il faudrait choisir

les plus hauts ISO que l'appareil propose sans générer de bruit excessif. 800 ISO peut être un bon choix de départ.

Pour la vitesse d'obturation, ne dépassez pas 20 secondes de pause. En effet, au-delà de ce temps, il est possible que les étoiles se déplacent et laissent apparaître des traînées dans le ciel. Cela peut être un choix de votre part, mais dans le cas contraire, il vous faut une vitesse plus rapide comprise entre 10 et 20 secondes.

Faites une mise au point sur un élément de votre premier plan. Il est conseillé de prendre une première photo afin de vérifier vos réglages. N'hésitez pas à changer la vitesse d'obturation et la durée d'exposition. En effet, le clair de lune et les

aurores peuvent modifier rapidement les conditions d'éclairage. Soyez donc prêts à vous adapter à d'éventuels changements.

Afin d'éviter des vibrations, il est nécessaire d'activer la fonction « miroir relevé » de votre appareil et d'utiliser le retardateur. Enfin, un trépied est indispensable : d'une hauteur suffisamment grande pour être enfoncé dans la neige, il doit rester à la hauteur de vos yeux.

## Attention à la condensation

Si vous faites des aller-retour dans un endroit chauffé, le changement de température peut créer de la condensation sur votre objectif. Pour limiter

ce phénomène, vous pouvez envelopper votre appareil dans un sac plastique à chaque entrée et sortie et patientez jusqu'à ce que la température se soit équilibrée pour le réutiliser.

## Ressources en ligne

Pour vous tenir informés des conditions, vous pouvez regarder le site *Aurore Forecast* de l'Institut de géophysique de l'Université d'Alaska à Fairbanks à l'adresse suivante : <http://www.gi.alaska.edu/AuroraForecast>. Cependant, la plus belle des expériences peut être celle que l'on n'a pas forcément préparée : découvrir et admirer par surprise une aurore boréale dans le ciel étoilé.

# Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.

Services en français : Shannon

[www.duenorthmaternityandbaby.com](http://www.duenorthmaternityandbaby.com) Tél. : 867-335-6242



**Café balzam**  
FRESH MADE FOOD

Km 10 -Takhini Hot Springs Rd.

[cbalzam@gmail.com](mailto:cbalzam@gmail.com) 867. 456-8005



**CDL Life Coaching**

La vie est ce que TU en fais

CATHERINE LAMARCHE | Bilingual Life Coach | Dawson City, Yukon  
403.837.5952 [cdllifecoaching@hotmail.com](mailto:cdllifecoaching@hotmail.com) [www.cdllifecoaching.com](http://www.cdllifecoaching.com)

**Photographie Christian**

portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. :456-5797 • [www.christiankuntz.com](http://www.christiankuntz.com)  
[www.christiankuntz.com](http://www.christiankuntz.com)



**Assante**  
WEALTH MANAGEMENT

**Assante Financial Management Ltd.**  
**Assante Estate and Insurance Services Inc.**  
**Pierre Lacasse**, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • [placasse@assante.com](mailto:placasse@assante.com)



**CHEZ ML**  
Life Services de vie  
Counselling & Life Coaching

•Thérapie individuelle (adultes et adolescents) •Thérapie de couple et relationnelle approche Imago •Ateliers de croissance personnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC  
Membres professionnels certifiés de l'Association canadienne de counseling et de psychothérapie (ACCP)  
Suite 6A, 2099 2<sup>e</sup> Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5  
• (867) 668-6517 • [servicesdevie@gmail.com](mailto:servicesdevie@gmail.com)  
Service confidentiel



**The Plan**  
by **Investors Group**  
Investors Group Financial Services Inc.

**Davy Joly**  
Planification budgétaire  
Assurance-vie  
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237 2<sup>e</sup> Ave. Whitehorse Yukon  
[davy.joly@investorsgroup.com](mailto:davy.joly@investorsgroup.com) Tél. : 867-334-4771

**Église catholique**

Messe en français les dimanches à 10 h 10  
Abbé Jean Augustin Somé  
• Tél. : 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8



**Northern Mobile Network Solutions**  
**Felix Turcotte**

• Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers  
[www.northernmobile.net](http://www.northernmobile.net)  
867-335-9981 [felixturcotte@northernmobile.net](mailto:felixturcotte@northernmobile.net)



**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard

Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.

• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• [abernard@northwestel.net](mailto:abernard@northwestel.net).

**JMB CONSTRUCTION**

Construction résidentielle et commerciale  
Rénovations de tout genre. Estimation gratuite  
Conseils techniques.

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
[jmbconstruction@me.com](mailto:jmbconstruction@me.com)



**Nordique Fire Protection**  
**Gilbert Bradet**

• Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail  
• Partout au Yukon depuis 2002  
• (867) 333-3536  
• [nordique@northwestel.net](mailto:nordique@northwestel.net)

**ALPHA ROOFING & RENOVATION**  
- POSE DE TOITURE EN TOUT GENRE -  
Fait selon les règles de l'art

**Jean Claude Masse**  
Propriétaire - Opérateur  
(867) 332-4076

Estimation gratuite



**binette**  
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :  
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • [info@sbinette.net](mailto:info@sbinette.net) • 867 667- 4681



**Klondike Kate's**  
**Cabines & Restaurant**

location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
[info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) [www.klondikekates.ca](http://www.klondikekates.ca)

(OUVERT D'AVRIL À OCTOBRE)


**NPD du Yukon**  
**Opposition officielle**

**François Picard**,  
Chef de cabinet

[www.yukonndpcaucus.ca](http://www.yukonndpcaucus.ca) (867) 393-7051

**Alayuk Adventures**

**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,  
• [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com) • [alayuk@gmail.com](mailto:alayuk@gmail.com)




**Gîte La Bicietta**  
**Bed + Breakfast**

Entrée privée  
Salle de bain privée  
Cuisinette disponible  
Déjeuner continental  
Internet

Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic  
342, croissant Valleyview  
Whitehorse, Yukon

[www.bicidetta.ca](http://www.bicidetta.ca)  
(867) 335.0326



**NORDMAN**

Bois de chauffage  
Vendue à la corde  
Livraison  
• (867) 332-9663 •  
[nordman@northwestel.net](mailto:nordman@northwestel.net)

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

**Vous offrez des services en français?**

Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.

24 publications + 1 publi-reportage avec photo + 1 abonnement d'un an au journal.

## Environnement

## Conférence sur l'Arctique

PIERRE-LUC LAFRANCE

Du 8 au 12 décembre, plus de 1 200 personnes se sont réunies à Ottawa dans le cadre de la Conférence internationale Arctic Change 2014. *L'Aurore boréale* s'est entretenu avec Martin Fortier, le directeur général d'ArticNet qui coordonne cet événement.

ArticNet est un Réseau de Centres d'excellence du Canada qui regroupe des scientifiques et des gestionnaires en sciences naturelles, en science de la santé et en sciences sociales avec leurs partenaires des organisations inuites, des communautés nordiques, des organismes fédéraux et provinciaux ainsi que du secteur privé, pour étudier les impacts des changements climatiques dans l'Arctique canadien côtier.

Artic Change 2014 est en quelque sorte une version internationale de la conférence annuelle d'ArticNet qui est basé à Québec à l'Université

Laval. « Chaque année, nous organisons une conférence scientifique qui réunit des chercheurs et des étudiants des différentes régions du Canada. Cette année, tout comme en 2008, nous étendons nos efforts à l'international puisque la question du changement climatique touche différents pays. Il y a déjà 1 200 inscriptions et on s'attend à avoir 1 400 participants. »

Sur place, il y aura des représentants de 25 pays. « On compte environ 800 personnes du Canada, mais des pays comme l'Allemagne, la Norvège, les États-Unis et la France auront une délégation de plus de quarante pays. » S'il y a beaucoup de chercheurs et d'étudiants, la conférence attire aussi des intervenants, des décideurs ainsi de gens de l'industrie ou du gouvernement. « C'est notre mandat de travailler avec les preneurs de décision et les autres parties prenantes. »

Bien sûr, les Premières

nations sont aussi présentes. « Nous sommes en relation étroite avec les communautés inuites notamment. Beaucoup de chercheurs travaillent avec elles dans les régions nordiques. » D'ailleurs, l'an dernier, plusieurs représentants des communautés inuites étaient sur place lors de la conférence annuelle d'ArticNet.

Lors de la conférence, il y a eu des présentations dans plusieurs domaines avec pour trame de fond le changement climatique. « On essaie d'avoir des présentations orales et des présentations visuelles. De plus, les sujets abordés touchent différentes disciplines, mais toujours avec une base scientifique, ce qui nous différencie d'autres réunions sur le même thème qui sont davantage politique ou géopolitique. »

Plusieurs grands thèmes ont été abordés : la souveraineté, l'insécurité alimentaire, les effets du pergélisol, la fonte de

la banquise, etc. Toutefois, l'approche multidisciplinaire permet de toucher à des sujets plus sociaux comme l'émancipation sexuelle des jeunes femmes inuites.

## Prix Inspiration arctique

En parallèle de l'événement, il y a eu la cérémonie du Prix Inspiration arctique le mercredi 10 décembre au Centre des congrès d'Ottawa. Un à cinq prix d'une valeur totale d'un million de dollars sont remis à des équipes pluridisciplinaires dont la contribution à la collecte de savoirs sur l'Arctique est substantielle, démontrée et de qualité, et qui ont fourni des plans tangibles pour transformer ces connaissances en applications concrètes pour le bien de l'Arctique canadien, des résidents du Nord et par conséquent du Canada en entier. Pour reprendre les mots de M. Fortier, c'est un prix qui vise à « amener de la connais-

sance à l'action ».

Le prix a été décerné en 2014 au projet communautaire de recherche participative FOXY (Fostering Open eXpression among Youth) pour son plan de conversion des connaissances en action visant à travailler avec les jeunes hommes et femmes résidents du Nord, afin de faciliter le dialogue sur les questions de santé sexuelle, développer leur leadership et leurs capacités d'adaptation, et rehausser la confiance en soi qui permet de faire des choix de vie sains.

Parmi les projets finalistes, il y en avait un provenant du Yukon, le projet scolaire d'Old Crow. Ce projet communautaire propose de concevoir un système énergétique hybride de stockage d'énergie solaire et de diesel. Cette solution de rechange serait plus viable au plan économique et plus écologique que la seule combustion de carburant diesel pour répondre aux besoins en énergie de la collectivité.

## Subventions et soutien

Employeurs, voici quelques programmes et services pour vous appuyer dans le recrutement et la formation de votre personnel.

## Programmes au Yukon

## Former le personnel

Le Fonds pour la formation des entreprises du Yukon a été remplacé par le Fonds Canada-Yukon pour l'emploi. Ce programme soutient financièrement les employeurs qui veulent offrir à un membre du personnel, nouveau ou non, la possibilité d'acquérir les compétences dont il a besoin dans son milieu de travail.

La formation peut être donnée en salle classe, en milieu de travail ou en ligne. Les coûts liés à formation peuvent être partagés par l'employeur et la Direction de l'enseignement postsecondaire.

[education.gov.yk.ca/fr/employers](http://education.gov.yk.ca/fr/employers) | 867-667-5906 | [aeb@gov.yk.ca](mailto:aeb@gov.yk.ca)

## Aider des personnes handicapées

Le gouvernement du Yukon offre également plusieurs programmes qui visent à aider les personnes handicapées à réussir dans leur travail. Il soutient les personnes et les employeurs.

Dans le cadre de ce programme, un handicap est défini comme une atteinte physique ou mentale ou un trouble de santé qui empêche une personne d'accomplir pleinement ses activités normales pendant une longue période.

## Notre équipe à votre service

Pour plus de renseignements sur les programmes présentés ici, vous pouvez communiquer avec le gouvernement du Yukon ou demandez à parler à l'un de nos conseillers en emploi. Ces derniers pourront, en plus de vous donner l'information pertinente, vous aider à remplir les formulaires de demande.

Nos conseillers en emploi peuvent également vous aider à recruter votre personnel. Ils pourront communiquer vos offres à notre clientèle en recherche d'emploi dont le profil répond le mieux à vos besoins.

[afy@afy.yk.ca](mailto:afy@afy.yk.ca)  
668-2663, poste 223

## Restez à l'affût

Abonnez-vous à l'infolettre « Nouvelles économiques » pour recevoir de l'information sur nos actions, les dernières tendances du marché, des formations et des outils utiles et plus encore.

Pour vous abonner, écrivez à [communications@afy.yk.ca](mailto:communications@afy.yk.ca) ou rendez-vous à [afy.yk.ca/infolettres](http://afy.yk.ca/infolettres).

L'infolettre est également disponible en anglais.



# LE JOURNAL

LE JOURNAL DES JEUNES DE L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Mercredi 17 décembre 2014



Atelier de cartes de Noël le 11 décembre dernier.

*Gabrielle Bélanger, 6<sup>e</sup> année*

## Dans le sac de mon enseignante

Dans le sac de mon enseignante,  
il y a sûrement :  
plein de crayons  
ou de jolis cartons  
Peut-être qu'il y a des papillons  
qui tournent en rond,  
mais s'il y a un examen,  
je ne retourne pas à l'école demain

\*\*\*

*Sarah-Michèle Auger, 6<sup>e</sup> année*

*Sophie Sénécal, 6<sup>e</sup> année*

## Qui est-ce?

Il y a un professeur dans mon école du nom de... oups! Ha! Ha! Je ne vous le dis pas, c'est un secret et vous devez deviner qui c'est! Cette personne est intelligente, éduquée, drôle, enjouée, positive, gentille et élégante. D'accord, des fois, cette personne peut être sévère et stricte, mais au fond, c'est une personne irremplaçable. Alors, finalement le moment que vous attendiez : le dévoilement de cette merveilleuse personne... Cette personne hyper spéciale est... n'importe laquelle! Tous les enseignants et enseignantes de cette école répondent à cette description et ils le méritent également.

\*\*\*

*Nikos Légère-Melanson, 6<sup>e</sup> année*

## Quelle est mon excuse?

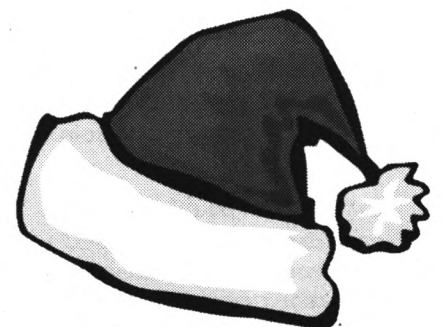
Cette semaine, je n'ai pas fait mon devoir. J'étais déjà dans l'autobus, à 5 minutes de l'école, quand j'ai pensé à une excuse pour mon enseignante. Voilà! J'ai trouvé l'excuse parfaite, juste à temps! Un peu plus tard, après notre cours d'anglais, ma prof nous a dit de lui redonner nos devoirs. Tout le monde avait fait ses devoirs à part moi. Là, ma prof m'a dit : « Jeune homme, pourquoi n'as-tu pas fait ton devoir? ». C'était le moment d'utiliser ma super excuse. J'ai dit à mon enseignante : « Ma mère a échappé du café noir dessus, alors mon devoir est tout ruiné. » Mon excuse a fonctionné!

\*\*\*

Tout le personnel et les élèves de l'école vous souhaitent  
à tous un joyeux temps des Fêtes!

## Le pauvre cuisiner

Il était une fois un cuisinier qui n'aimait pas manger.  
Il s'appelait Jean Bombardier.  
Il travaillait dans une boucherie,  
à côté de l'épicerie.  
Il n'avait jamais faim,  
mais il se demandait comment son ventre pouvait  
être plein.  
Il n'avait jamais eu un client.  
Je me demande comment il se sent,  
ce pauvre cuisiner qui n'aimait pas manger



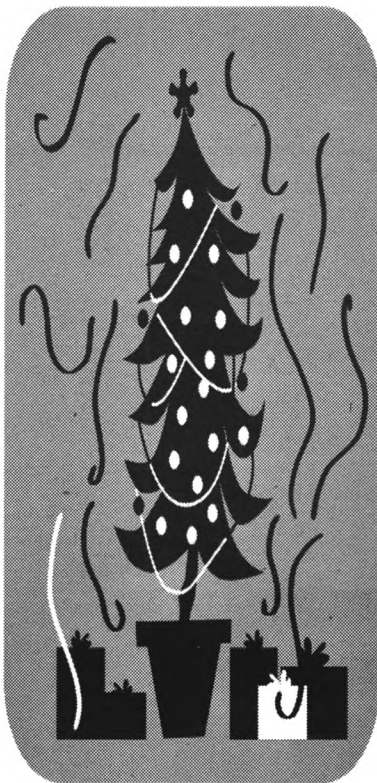
## Technologie

## Père Noël techno. Au secours!

FÉLIX TURCOTTE

Oh! mon bon père Noël, quelles sont les nouveautés technos que je pourrais bien offrir à Noël? En 2014, il ne s'est jamais vendu autant de téléphones portables dans le monde : 1,3 milliard! Des tablettes, il s'en vendra plus de 200 millions au cours de cette année et pour l'an prochain, on assistera à une diminution des ventes. Normal, puisqu'on est à peu près tous équipés d'une tablette ou d'un téléphone portable. Alors, père Noël, sur quoi donc se rabattre cette année pour contenter nos technophages insatiables?

Parmi les gadgets qui auront la cote au cours de la prochaine année, il y a les enceintes Bluetooth. Ces haut-parleurs tiennent dans la main, ils sont rechargeables et utilisent les ondes Bluetooth. On peut les jumeler à notre téléphone, notre tablette ou notre ordinateur portable, et ainsi entendre notre musique avec un son d'une qualité sonore toute relative. Imaginez-vous avec vos amis, autour d'un feu à écouter de la musique. Bon, personnellement, ça ne me branche pas ce genre d'usage, mais les enfants aimeront peut-être. Une mise en garde toutefois. Si vous désirez remplacer les enceintes de votre maison par des haut-parleurs sans fil « haut de gamme », prévoyez un montant appréciable et surtout, ne vous attendez pas à un son de qualité. Le plus geek des lutins vous conseille le modèle « JBL



Clip Portable Bluetooth Speaker ». Il se vend entre 50 \$ et 70 \$.

Autre chose encore? Hé bien, 2015 sera l'année des objets connectés! Une montre qui permet de prendre nos pulsations cardiaques, notre pression sanguine, notre rythme de respiration, notre température. Chaque modèle a sa spécificité et il vous appartient de connaître vos besoins. Un conseil avant d'acheter, sachez que certains modèles vous obligent d'avoir près de vous en tout temps votre téléphone portable pour consulter votre profil physique... Pas très pratique lors des activités sportives. On trouve plusieurs modèles sur le marché en ce moment et les prix varient beaucoup, allant de quelques centaines à plusieurs milliers de

dollars.

Un mot sur les vêtements intelligents. Souvenez-vous que dans une chronique précédente, je vous parlais de cette jeune entreprise québécoise qui fabrique le « Hexoskin », ces camisoles intelligentes remplies de capteurs qui analysent vos performances physiques en temps réel. Pour ceux qui prennent au sérieux leur entraînement physique, ils sont parmi les plus avancés dans le domaine. Pour 400 \$, le père Noël vous fait un emballage cadeau.

Vraiment, l'année 2015 ne sera pas l'année des nouveautés technologiques. D'ailleurs, à changer pour quelque chose d'un peu plus tendance, pourquoi ne pas offrir une application ou un abonnement à un des nombreux sites d'écoute de musique en ligne. Pour quelques dollars par mois, vous aurez un accès illimité à une bibliothèque musicale comprenant des millions de chansons.

Pour les plus jeunes, pourquoi ne pas leur offrir une des applications de « Toca Boca »? Elles sont abordables et franchement, tant qu'à voir son enfant rivé à une tablette ou un ordinateur, autant qu'il y fasse quelque chose d'intelligent. Plus tard, il vous en remerciera.

C'était ma dernière chronique de l'année. Je vous souhaite de joyeuses fêtes et ne soyez pas trop dur envers père Noël s'il ne vous a pas apporté ce que vous lui avez demandé. L'important, c'est l'amour!



Photo : fournie.

Les membres du comité Jeunesse Franco-Yukon (JEFY) (Ross McBee, Pier-Anne Ménard et Marguerite Tölgyesie) travaillent fort pour mettre en place des activités rassembleuses pour la jeunesse franco-yukonnaise.



## CADETS DE L'AIR

**GRATUIT**  
ÉQUIPE D'ENTRAÎNEMENT DE SURVIE  
SPORTS  
BIATHLON  
TIR DE PRÉCISION  
CAMPUS D'ÉTÉ EN FRANÇAIS (QC)  
EMPLOIS D'ÉTÉ  
BOURSES  
DES AMIS POUR LA VIE ... ET PLUS!

Cours en français disponibles  
Pour jeunes de 12 à 18 ans  
Mardi 18 h à 21 h  
École Whitehorse Elementary School



**Redoublez de prudence**  
Demeurez à bonne distance du véhicule qui vous précède  
Prévoyez une plus longue distance de freinage

**Êtes-vous prêt?**

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

Partir de chez soi et y retourner en toute sécurité.



## Voyage

(Deuxième partie)

## Sur le Chemin de Saint-Jacques de Compostelle

SYLVIE BINETTE

Devant moi, 800 km, sac au dos avec toute une expérience à vivre sur ce Chemin de Compostelle. J'y marche... en pèlerin moderne... Ultra! Ultra! Plus loin et plus haut, toujours au-delà. Nuitées en auberge de pèlerins où les dortoirs peuvent abriter jusqu'à 200 pèlerins par chambre. Imaginez juste un peu la nuitée et le sommeil que vous y prendrez ou manquerez! La cause : ronflements, flatulences, vesses, pèlerins qui entrent tard la nuit ou qui partent très tôt le matin, froissement des sacs de plastique continu, iPod allumés, alarmes qui sonnent et chaleur suffocante d'un dortoir logeant cinquante personnes ou plus... sans fenêtres. Eh oui, l'endroit idéal pour les puces de lit, préoccupation continue des pèlerins.

Devant moi, 800 km de paysages remplis de montagnes, villages hispaniques, d'églises romaines et gothiques, de ponts de toutes sortes et de *meseta* (prairies comparables à celles du Canada, qu'on longe pour six jours sous un 27 degrés Celsius). Devant moi, marcher des kilomètres et des kilomètres le long des routes, des zones industrielles ou encore dans les majestueuses forêts humides de la Galice, débordantes d'eucalyptus, là où il pleut 300 jours par année et où on se croirait en Irlande tellement tout est vert. Vous vous demandez peut-être ce que je pouvais



Sylvie Binette prend une pause sur le Chemin en Galice.

Photo : fournie.

trouver de si spécial dans tout cela. J'avoue que moi aussi je me le suis demandé à l'occasion.

Sans trop savoir, j'avancerais. J'avancerais pour le plaisir que j'avais à marcher, pour le temps qui se déroulait au ralenti et qui me permettait d'observer et d'apprécier ce qui se posait sur mon chemin au même moment où je marchais. J'avancerais pour le plaisir de nouer des amitiés avec des citoyens de la terre. J'avancerais, car j'aimais partager un bout du Chemin en compagnie de pèlerins et pouvoir les quitter sans avoir de culpabilité.

J'avancerais, car je sentais l'esprit du pèlerinage tout au long du Chemin, que ce soit dans les villes, à travers la camaraderie qui se développait, dans la façon d'être, de vivre simplement et pleinement. J'avancerais, car je découvrais la gitane en moi, longuement assoupie par son rôle de mère responsable. J'avancerais, parce que comme pèlerin on avance tous vers Santiago de Compostela, suivant ces étoiles et répétant l'histoire de centaines de milliers de pèlerins.

Au fur et à mesure que j'avancerais, le Chemin me

donnait des cadeaux, des surprises et des leçons sans même que je les cherche. En voici quelques-unes :

1) Pas besoin de courir dans la vie. Marche donc à un rythme raisonnable et bois beaucoup d'eau et surtout, écoute ton corps. La tendance de vouloir toujours performer et de vouloir couvrir le plus de kilomètres possibles en une journée, de voir ce Chemin comme un marathon nous réserve des surprises.

2) Pas besoin de toujours porter les fardeaux sur nos épaules, marcher librement sans remords ni culpabilité, sans se sentir obligé de... est bien acceptable. À la montée vers la Croix de fer où j'allais déposer mes roches et y faire des prières, j'y suis allée sans sac afin de donner une chance à ma cheville souffrant alors d'une tendinite, et de me permettre de pouvoir cheminer les 46 kilomètres qui allaient m'amener à ce lieu. Ce fut pour moi une image paradoxale où j'ai réalisé que je n'avais pas besoin de souffrir pour me rendre à la Croix.

3) Fais confiance à ce qui arrive, tout arrive au bon moment. Je l'ai vécu lorsqu'un pèlerin avec lequel je marchais depuis deux jours avait peine à

avancer à cause lui aussi d'une tendinite, et que par coïncidence un physiothérapeute italien débordant de spiritualité se pointa, lui massa les pieds, le corps et marcha avec lui durant deux jours. Ce fût ce dont il avait de besoin afin de compléter son Chemin.

4) Il est parfois nécessaire de démontrer sa détresse. Cela apporte aide et compassion. Quand on est bâtie comme je le suis, qu'on élève un enfant seule et que l'on assume toutes les responsabilités d'une famille, on apprend à cacher sa détresse. L'occasion de la montrer m'a permis de voir que les gens qui nous entourent ne peuvent nous aider que si on exprime notre détresse.

5) On a beau tout planifier jusqu'aux oreilles tant qu'on veut, mais la vie, le Chemin nous réservent des surprises. L'important c'est la résilience, la façon avec laquelle on peut rajuster le tir.

6) Tout autour de nous, il y a de la beauté, il suffit d'ouvrir les yeux et d'y être sensible.

7) Plus je vieilliss, plus j'avance sur le Chemin, plus je me défais de mon écorce, de ma carapace.

Arrivée à Santiago, c'est une remontée d'émotions qui se manifestait. Réaliser la grandeur de cette expérience; émotion partagée avec ceux et celles dont j'ai croisé le Chemin. Une expérience qui restera à tout jamais gravée dans mon cœur. Et comme dirait Paulo Coelho, « Ce que j'ai fait n'est pas un exploit, j'ai juste franchi ma montagne... » Je me sens maintenant guerrière de la Lumière. Je vous souhaite à tous de vivre le Chemin au moins une fois dans votre vie et de franchir votre montagne. Ultra!

Sylvie Binette se passionne pour les histoires, les récits et le vécu des gens qu'elles rencontrent sur son Chemin. Guerrière de la Lumière, elle croit en un monde meilleur par le partage des idées, des cultures et du quotidien.

Vous pouvez la suivre sur son blogue à : [www.sylviebinetteen-pelerinage.over-blog.com](http://www.sylviebinetteen-pelerinage.over-blog.com)

**Le Comité francophone catholique vous invite à venir participer à la messe de Noël en français**

\* Messe de Noël :

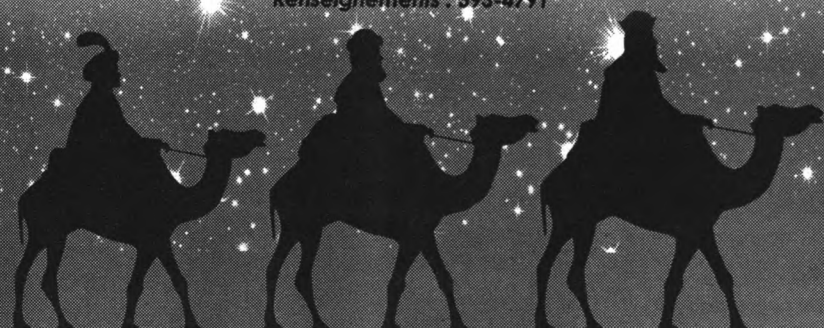
Le mercredi 24 décembre 2014 à 19 h

\* Messe du jour de l'An :

Le jeudi 1<sup>er</sup> janvier 2015 à 10 h 10

À la cathédrale du Sacré-Cœur coin de 4<sup>e</sup> Avenue et rue Steele.

Renseignements : 393-4791



*Vous êtes tous et toutes les bienvenus*

## Sports et loisirs

## L'École Émilie-Tremblay brille dans les sports arctiques

PIERRE-LUC LAFRANCE

Les 3 et 4 décembre avait lieu la troisième édition du Championnat interscolaire des sports arctiques du Yukon au Centre culturel des Kwanlin Dün. Pour l'occasion, 175 athlètes du primaire (le mercredi) et du secondaire (le jeudi) ont participé. L'École Émilie-Tremblay, dirigée par la professeure Caroline Thibaut, a créé une forte impression en recevant sept des 24 médailles en jeu pour les jeunes du primaire. L'École élémentaire de Whitehorse a suivi de près avec six médailles.

Treize écoles étaient représentées au primaire en plus d'étudiants qui font l'école à la maison. Parmi les athlètes qui se sont démarqués, notons Camille Bélanger (dans la catégorie des filles de deuxième et troisième année) et Maude Molgat (dans la catégorie des filles de quatrième et cinquième année) de l'École Émilie-Tremblay, de même que Zoe Sage (chez les filles de sixième et septième année) et Austin Shaw (chez les garçons de sixième et septième année) de l'École élémentaire de Whitehorse.

Pour ce qui est des athlètes du secondaire, cinq écoles avaient une délégation (l'Académie Parhélie, l'École secondaire F.-H.-Collins, Porter Creek, Ross River, l'École secondaire catholique Vanier) en plus d'étudiants qui font l'école à la maison. Douze médailles ont été remises et les athlètes qui se sont le plus distingués sont Riel Scarff, Robert Smallwood et Megan Banks de Porter Creek, Reena Coyne de l'École secondaire F.-H.-Collins, Fayne O'Donovan de l'École secondaire catholique Vanier et Mikiaiah Ladue de Ross River. Une délégation de six athlètes sera formée pour représenter le Yukon lors du championnat d'État de l'Alaska (NYO) qui aura lieu en avril 2015 à Anchorage.

Selon Gaël Marchand, le directeur général du Yukon Aboriginal Sport Circle, l'événement a été un succès bien que les organisateurs aient



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Cent soixante-quinze athlètes se sont réunis au Centre culturel des Kwanlin Dün les 3 et 4 décembre dans le cadre de la troisième édition du Championnat interscolaire des sports arctiques du Yukon.

dû s'ajuster puisqu'il y a eu plus de participants que prévu chez les jeunes du primaire.

### Un développement récent

Si les racines des sports arctiques sont assez profondes au Yukon, ce n'est que dans les trois dernières années que le sport s'est organisé de façon plus structurée. Selon M. Marchand, la culture est plus forte en Alaska. Pour preuve, lors du championnat d'État, il y aura autour de 800 athlètes du primaire et 500 du secondaire. « Cela fait une cinquantaine d'années qu'ils développent le sport là-bas. L'avantage, c'est qu'on peut utiliser leurs ressources puisqu'ils ne sont pas loin. »

Le défi à l'heure actuelle est de former les entraîneurs. « Cela fait trois ans qu'on travaille sur ça. On commence à voir les résultats, mais on estime qu'il faut cinq ans pour former un entraîneur de bon niveau. En ce moment, on a encore la culture des *coachs* bénévoles, alors qu'en Alaska, ils sont payés pour ça. J'essaie de faire venir des gens de là-bas pour former nos gens ici... Je voudrais faire la même chose

avec les jeux dene, mais on a de la difficulté à trouver des personnes-clés pour offrir les formations. »

M. Marchand mise beaucoup sur l'organisation. En plus des entraîneurs, il estime que c'est essentiel de former des juges et de mettre en place des tournois qui reviennent régulièrement. « En ce moment, on a près d'une dizaine de juges qui sont formés et certains peuvent aspirer à aller plus loin que le niveau scolaire. Dans les sports arctiques, le juge joue aussi un rôle de *coach* puisqu'il va donner des conseils aux compétiteurs. »

Le développement du sport passe aussi beaucoup par la collaboration dans les écoles. « Notre coordonnateur sportif passe une semaine dans les différentes écoles du Yukon, même dans les communautés, et il prend le contrôle de la classe de gym pendant une semaine pour enseigner les bases des sports arctiques. On fait la même chose avec le tir à l'arc. » C'est par ce moyen que les jeunes sont initiés avant de se présenter au Championnat interscolaire des sports arctiques.

Pour M. Marchand, un des intérêts des sports arctiques est d'offrir une image positive de la culture autochtone. « Ces sports viennent des Premières nations et ils offrent un rayonnement qui a des effets positifs. D'ailleurs, les jeunes autochtones réagissent très bien à ces sports et à l'atmosphère collaborative qu'on y retrouve. »

M. Marchand apprécie grandement la mentalité derrière le sport. « À l'origine, c'est un outil d'entraînement pour demeurer en forme avant la saison de la chasse, et pour développer sa résistance à la douleur afin de permettre de survivre dans un environnement hostile. Les compétitions étaient aussi des rassemblements qui visaient à renforcer la structure sociale, car la chasse se faisait en groupe. On retrouve encore ça dans les compétitions en Alaska alors que tout le monde forme une grande famille. Un des défis ici est d'empêcher la distorsion et l'appropriation culturelle de la part des Occidentaux. » M. Marchand dresse un parallèle avec l'aikido, une discipline qu'il enseigne depuis vingt ans. Au-delà de l'aspect gestuel, il y a tout un bagage idéologique dans ce sport.

Pour réussir dans ce type d'épreuves, il faut beaucoup de force pure, de la détente, de l'explosivité et une grande tonicité musculaire. Certaines épreuves demandent aussi beaucoup de souplesse... et de résistance à la douleur. Toutefois, au-delà des qualités physiques, cela demande surtout une grande force mentale pour résister à la pression, surtout dans les grands championnats puisque les projecteurs sont sur les athlètes de façon individuelle lorsqu'il s'exécute. M. Marchand note que plusieurs gymnastes se reconvertissent aux jeux arctiques. Ce sont des athlètes qui ont une super éthique de travail, et ils aiment découvrir l'aspect social et sympathique des jeux alors que l'approche de la gymnastique a quelque chose de plus rigide.

L'événement le plus important dans ce sport est un rendez-vous bisannuel : les Jeux d'hiver de l'Arctique, dont la prochaine édition aura lieu en 2016. En août, il y aura aussi un championnat en Alaska réservé aux Premières nations. « Par contre, ils ont une approche très inclusive, alors quelqu'un qui aurait un seizième de sang autochtone serait accepté. »



LOTERIES YUKON

PROGRAMME DE FINANCEMENT  
POUR DES PROJETS RÉCRÉATIFS  
BÉNÉFICIAIRES — AUTOMNE 2014

La Commission des loteries du Yukon réinvestit une partie de ses revenus de la vente de billets de loterie, soit 360 295 \$, dans les collectivités yukonnaises en accordant du financement à des organismes qui présentent des projets dans les domaines des arts, des sports et d'autres activités récréatives.

Organisme	Projet	Subvention accordée
Arctic Edge Skating Club	Arctic Edge Skating Club — Spectacle sur glace 2015	9 538 \$
Blue Feather Music Society	Festival de musique Blue Feather 2015	21 750 \$
Boys and Girls Club	Programme récréatif communautaire	6,354 \$
Breakdancing Yukon	Festival Cypherfest International Streetdance 2015	22,038 \$
Carcross Recreation Board	Ateliers sur l'outillage requis pour le travail du cuir	1 600 \$
Cross County Yukon	Matériel — Raquettes	3 600 \$
Dawson City Museum Society	Festival Break Up Comedy 2015	23 454 \$
Dog Powered Sports Association of Yukon	Course Cinnamon Bun	4 969 \$
Friends of Mt. Sima	Nouveau matériel — Dameuse	14 630 \$
Golden Age Society	Voyage d'agrément pour les personnes âgées — Dawson	2 813 \$
Gwaandak Theatre Society	Pièce de théâtre — « Paradise »	18 000 \$
Klondike Active Transport and Trails Society	Entretien des sentiers et traçage des pistes	2 413 \$
Kwanlin Koyotes Ski Club	Matériel — Skis de patinage	2 205 \$
Learning Disabilities Association of Yukon	Camps été/hiver 2015	10 000 \$
Les EssentiElles	Pièce de théâtre — « Je parle français and I Love in English »	6 000 \$
Mountain View Golf Club	Matériel — Aérateur pour les verts du terrain de golf	14 940 \$
Music Yukon	Arts in the Park 2015	25 388 \$
Nakai Theatre Ensemble	Festival Pivot 2015	17 500 \$
Skookum Jim Friendship Centre	Festival folklorique 2015	8 181 \$
Snowboard Yukon	Formation pour les entraîneurs de planche à neige	1 085 \$
Whitehorse Curling Club	Matériel pour l'apprentissage du curling	3 205 \$
Yukon Arts Centre	Matériel — Pupitre d'éclairage	12 342 \$
Yukon Bluegrass Music Society	Festival de musique Klwane Mountain Bluegrass de 2015	12 000 \$
Yukon Canoe and Kayak Club	Matériel — Embarcations pour les compétitions de slalom	7 911 \$
Yukon Curling Association	Uniformes pour les officiels et les bénévoles	1 713 \$
Yukon First Nations Culture and Tourism Association	Festival Adäka 2015	20 000 \$
Yukon Fish and Game Association	Matériel — Caméras pour les sentiers	6 800 \$
Yukon Music Camp Society	Camp musical d'été 2015	14 500 \$
Yukon Quest	Course d'attaches de chiens Yukon Quest 2015	17 123 \$
Yukon Sourdough Rendezvous Society	Festival Rendezvous 2015	48 243 \$

Pour de plus amples renseignements sur les programmes de la Commission des loteries du Yukon, visitez notre site Web à l'adresse [www.lotteriesyukon.com](http://www.lotteriesyukon.com) ou composez le 633-7890 ou le 1-800-661-0555.

Les sommes allouées dans le cadre des programmes de subvention de la Commission des loteries du Yukon proviennent de la vente de billets de loterie par des détaillants de partout dans le territoire.



Nouveau à Whitehorse? Vous cherchez à acquérir de nouvelles expériences? Vous voulez devenir bénévole et vous ne savez pas par où commencer? Découvrez les possibilités de bénévolat avec Volunteer Bénévoles Yukon : contactez Bruno au (867) 456-4304 ou à [executivedirector@volunteeryukon.ca](mailto:executivedirector@volunteeryukon.ca)

Capsules

La science a un problème de relations publiques

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Ici et là, des mouvements antivaccination, des groupes créationnistes et des climatosceptiques. Et tous, comme on l'a vu récemment au Québec avec une publicité anti-science, sont assez bien organisés et financés. Pourquoi cela? Parce que partout où l'idéologie entre en conflit avec la science, l'idéologie gagne. La croyance populaire associe traditionnellement ces mouvements à l'inculture scientifique, mais en réalité, les recherches de la dernière décennie ont plutôt démontré une corrélation avec la politique. On a par exemple appris qu'aux États-Unis, le fait d'être républicain augmente les chances d'être climatosceptique. Plus étonnant encore, le fait d'être républicain et d'avoir une formation universitaire renforce le doute à l'égard des changements climatiques! Un des facteurs qui explique cette polarisation, c'est la perception négative qu'une partie de la population a de la science : ennuyeuse, incompréhensible, élitiste... Normalement, écrit la communicatrice scientifique australienne Jayde Lovell, la recette serait simple : tout groupe avec un pareil problème d'image ferait appel à des relationnistes. Sauf que, poursuit-elle, de l'autre côté de la barrière, d'autres groupes y ont déjà pensé : les compagnies de tabac, de charbon, de gaz, du pétrole... Et ils sont bien plus efficaces, parce qu'ils utilisent la carte de l'idéologie, donc de l'émotion. Ce que cela signifie, explique le psychologue Dan Kahan, c'est qu'en utilisant cette carte, ils rallient la partie de la population qui va se tourner spontanément vers le groupe auquel elle s'identifie, plutôt que d'essayer de décoriquer des informations purement factuelles. Autrement dit, à cet affrontement des relations publiques, la science part avec

plusieurs longueurs de retard.

La fuite des cerveaux (dans le formol)

Ceci n'est pas la manchette d'un journal satirique : 100 cerveaux sont disparus d'un laboratoire. Et ont été retrouvés. En fait, la disparition remonte à plus de 15 ans, mais comme on ne peut pas facilement se débarrasser d'une centaine de cerveaux ni du formol dans lequel ils reposent, cela est longtemps resté un des mystères hantant les annales de la neurologie. Il s'agissait au départ d'une collection de quelque 200 cerveaux humains ayant souffert de diverses maladies, rassemblés au fil des décennies à l'Université du Texas. Au milieu des années 1990, pour sauver de l'espace, on délègue au responsable de la collection, le neurologue Tim Schallert, la responsabilité de leur déménagement. Schallert s'avise alors qu'il en manque une centaine. Le directeur du centre de ressources animales à l'Université du Texas, Jerry Fineg, est pointé du doigt — mais interrogé récemment par *The Atlantic*, il continue de nier, et personne ne peut expliquer comment quiconque aurait pu se débarrasser « discrètement » d'une centaine de cerveaux. Jusqu'à ce que le regain d'attention accordé à cette histoire par les médias sociaux ne conduise d'autres chercheurs, dans un autre campus de l'Université du Texas, à réaliser, le 3 décembre, que les cerveaux étaient dans leurs locaux... du moins en partie, puisque certains ont été détruits en 2002, parce qu'ils n'étaient « plus utiles pour la recherche ». Entretemps, toutes les mauvaises blagues sur la fuite des cerveaux, l'exode des cerveaux, ou le fait que le Texas n'ait plus ses cerveaux, avaient eu le temps de circuler sur Twitter...

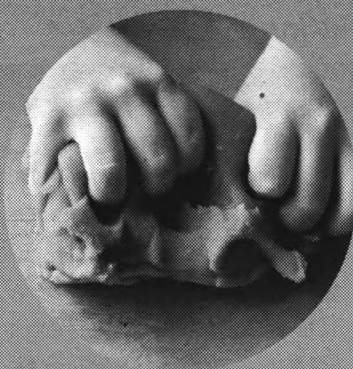
Services gratuits et en français



- Conseils pratiques
- Traduction de CV
- Simulation d'entrevue >
- Accès Internet
- Offres d'emploi



afy.yk.ca  
668-2663, poste 223



# Pâte à modeler maison

- avec cuisson

### Ingrédients

- 2 cuillères à thé d'huile
- 1 tasse de farine
- 1/2 tasse de sel
- 2 cuillères à thé de crème de tartre
- 1 tasse d'eau
- Colorant alimentaire

### Préparation

- 1) Chauffez l'huile.
- 2) Ajoutez la farine, le sel, l'eau, la crème de tartre et le colorant alimentaire.
- 3) Mélangez bien et cuire environ 3 minutes, jusqu'à épaississement de la pâte.
- 4) Retirez du feu et laissez refroidir sur du papier ciré.
- 5) La pâte se conserve au réfrigérateur dans une boîte en plastique.

- sans cuisson

### Ingrédients

- 1 tasse de sel
- 2 tasses de farine
- 1 tasse d'eau
- 3 cuillères à soupe d'huile végétale
- Colorant alimentaire ou poudre de type « Jell-O »

### Préparation

- 1) Mélangez tous les ingrédients.
- 2) Cette pâte à modeler se conserve au réfrigérateur dans une boîte hermétique ou dans un sac en plastique.

L'activité présentée est tirée du Guide de jouets santé produit par le PCS. Pour consulter le guide et notre calendrier d'activités : [www.francosante.org](http://www.francosante.org) Quelques copies papier sont encore disponibles (1 par famille maximum). Faites vite si vous désirez en obtenir une! Les dons sont acceptés et permettent au PCS d'organiser des activités santé pour la communauté francophone du Yukon.

Pour obtenir votre copie : [pcsyukon@francosante.org](mailto:pcsyukon@francosante.org) ou 668-2663 poste 800



Agence de la santé publique du Canada



## MOTS MÉLÉS



Le réseau des personnes âgées Franco50 profite de toutes les occasions pour se rencontrer et s'amuser. Pour devenir membre du réseau, écrivez-vous à [yk.franco50@yahoo.ca](mailto:yk.franco50@yahoo.ca)

AMOUR	DINDE	MAGES
AVENT	ETOILE	MESSE
BARBE	EXCES	NEIGE
BOULE	FETE	NOEL
BUCHE	FRAIS	RENNE
CADEAU	GUIRLANDE	REVEILLON
CHANT	HOTTE	SANTON
CHEMINEE	HOUX	SAPIN
CLOCHE	JERUSALEM	TRAINEAU
CRECHE	JOUET	VOEUX
DECEMBRE	LUTIN	

Solution : papillote

S	A	P	I	N	N	E	I	G	E	P	E
A	A	M	E	L	A	S	U	R	E	J	N
N	D	R	E	V	E	I	L	L	O	N	N
T	P	I	E	B	R	A	B	X	I	C	E
O	R	N	N	L	B	R	B	U	R	T	R
N	T	A	A	D	M	F	U	E	T	L	E
E	E	N	I	M	E	H	C	O	L	C	T
S	D	B	H	N	C	H	H	V	L	O	E
E	T	O	I	L	E	T	E	U	O	J	F
C	U	U	A	E	D	A	C	H	A	N	T
X	T	L	E	N	I	T	U	L	E	O	N
E	M	E	S	S	E	G	A	M	O	U	R

JEU N° 349

# Sudoku

		8			5		6	
			5					
6		3					8	
		5			8	3	1	
	9							
	2				8	7	9	
	8		9	4				
9	3							7
					1	6		

**RÈGLES DU JEU :**  
Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

**RÉPONSE DU JEU N° 349**

8	6	9	1	7	3	2	4	5
7	4	1	2	5	8	9	6	3
3	5	2	4	8	9	6	1	7
6	7	8	5	1	9	4	2	3
5	9	4	3	2	7	1	6	8
2	1	3	8	6	4	5	9	7
1	8	6	7	4	2	3	5	9
4	3	7	9	8	6	5	1	2
9	2	1	3	5	8	4	7	6

## Mike au Yukon

LES FILLES, C'EST LUI!!

ALLO!! COMMENT ÇA VA?

ÇA VA BIEN! MAIS JE NE CROIS PAS VOUS AVOIR DÉJÀ RENCONTRÉ...

MOI C'EST JULIE GEN

ENCHANTÉ! HEY C'EST DOMMAGE, J'AIMERAIS JASER, MAIS J'AI UN RENDEZ-VOUS ET JE SUIS DÉJÀ EN RETARD...

JE L'AI VU EN PREMIER

ELLES ONT VRAIMENT L'AIR COOL CES TROIS-LÀ!

NO WAY!

OUCH!

## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Après un voyage de plusieurs mois, Sophie Delaigue est de retour au bercail et elle occupera le poste d'agente de projets en immigration jusqu'au 18 décembre 2015, alors que Geneviève Doyon sera en congé sabbatique. Sophie a travaillé à l'AFY pendant cinq ans comme directrice du développement économique de 2008 à 2013

Nous souhaitons un bon voyage à Laureline de Alphonso qui va quitter le Yukon à la fin du mois. Sa collègue à la réception affirme avoir le coeur brisé et le territoire a perdu une joueuse de ballon-balai émérite et, surtout, une personne unique. Laureline travaillera à l'AFY jusqu'au 19 décembre. La veille, ce sera son anniversaire, alors nous lui souhaitons aussi une année remplie de bonheur.



Tous nos vœux de bonheur aux nouveaux mariés. Le dimanche 7 décembre, Eliane Cloutier et Mario Alves ont uni leurs destinées lors d'une cérémonie qui a eu lieu à l'extérieur du Centre communautaire des Kwanlin Dün. C'est Juliette H. qui a présidé la cérémonie qui a été suivie par une réception à l'intérieur avec danse et beaucoup de plaisir.

## calendrier communautaire

dir@auoreboreale.ca 667-2931

### Vendredi 19 décembre

17 h : Café-rencontre spécial du temps des Fêtes au Centre de la francophonie. Rens. : Audrey Pflug au 668-2663, poste 560 ou apflug@afy.yk.ca.

### Samedi 20 décembre

15 h 30 : *Christmas Light Tour* au Centre des Jeux du Canada, départs en autobus à 16 h 30 et 17 h 30. C'est gratuit, mais les participants sont invités à remettre des denrées non périssables pour la Banque alimentaire.

### 17 h : Émission radiophonique

*Rencontres*. Animation : Virginie Hamel. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

### Dimanche 21 décembre

10 h : La course du Solstice d'hiver. Pour marquer la journée la plus courte de l'année, Athletics Yukon organise une course de 12 km dont le départ a lieu au stationnement en haut de la route Grey Mountain. C'est gratuit, mais les participants sont invités à remettre des denrées non périssables pour la Banque alimentaire.

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Coeur de Whitehorse.

### Mardi 23 décembre

17 h : Émission radiophonique *French Connexion*. Animation : Angélique Bernard. CJUC 92,5 FM.

### Mercredi 24 décembre

17 h : Émission radiophonique *Rencontres* spéciale de Noël. Les animatrices vous invitent à deux heures de rencontres avec des invitées, de belles surprises et de la musique du temps des fêtes. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

### Samedi 27 décembre

17 h : Émission radiophonique *Rencontres*. Animation : Angélique Bernard. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

### Dimanche 28 décembre

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Coeur de Whitehorse.

### Mercredi 31 décembre

18 h : *Family First Night* au Centre des Jeux du Canada sur le thème d'une soirée hawaïenne. Feux d'artifice à 21 h. Activité gratuite.

### Samedi 3 janvier

17 h : Émission radiophonique *Rencontres*. Animation : à déterminer. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

## Votre journal au quotidien



**auroreboreale.ca**

Aurore boréale @L\_auroreboreale

## petites annonces

PUB@AUOREBOREALE.CA 667-2931

### À louer

Maison semi-meublée à louer à Sherbrooke, Estrie, Québec. 900\$/mois, dépôt requis. Disponible début mai 2015 pour une durée de 18 mois. Proche de tous les services, quartier paisible. Contactez Leslie à arilesmi@hotmail.com

Chambre meublée dans Riverdale, disponible 1<sup>er</sup> janvier. Accès à toute la maison et Internet. 575 \$/mois. Matin : 393-8747. Chat dans la maison.

### À vendre

Piano Yamaha Clavinova CVP509. Coûte plus de 9 000 \$ en magasin. Voyez les caractéristiques sur Internet. Prix demandé : 6 200 \$ Serge : 667-2196, après 17 h.

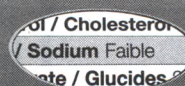
### Recherche

Je parle français and I love in English. Acteurs et actrices recherchés. La pièce sera présentée les 6 et 7 mars 2015. Tél. : 668-2636 - elles@lesessentielles.ca



# Après la venue des enfants, nous avons été frappés par la haute teneur en sel de beaucoup d'aliments.

Alors, nous préparons à la maison beaucoup de repas santé et, au restaurant, nous enseignons aux enfants à faire attention à la quantité de sel qu'il y a dans les plats qu'ils choisissent. - Laura



Lisez - comparez - choisissez!

